

## "Megaron"

# Le futur visage de Lancy Sud



Lire en page 17

## «Vous êtes bien à Lancy», pour la retraite aussi!

Pour la troisième année consécutive, le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy a le plaisir de vous convier à une nouvelle soirée organisée sur le thème **"Bien préparer sa retraite"**, le **mardi 11 octobre 2011 à 19h30 à la Salle communale du Grand-Lancy, 64, route du Grand-Lancy, Grand-Lancy**. Monsieur François Baertschi, Conseiller administratif, accueillera les participants par une petite allocution de bienvenue.

Puis, cette année, notre réunion se déroulera en trois temps:

Nous sommes très heureux, en premier lieu, de recevoir Monsieur Jean-Pierre Fragnière, sociologue et

ancien professeur de politique sociale aux universités de Genève et Neuchâtel, ainsi qu'à l'Ecole d'études sociales et pédagogiques (EESP) de Lausanne. Monsieur Jean-Pierre Fragnière vient de publier, en 2011, un nouveau livre intitulé **"Les retraites, des projets de vie"**. Nul doute que son exposé saura certainement tous nous passionner!

Dans un 2<sup>ème</sup> temps, un assistant social de l'équipe du Service des affaires sociales de la Ville de Lancy fera une brève présentation de quelques aspects financiers essentiels (rente AVS, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> piliers, budget) et vous indiquera également la marche à suivre des étapes importantes à ne pas manquer avant de prendre sa retraite. Le 3<sup>ème</sup> volet de la soirée sera, lui, plus consacré aux loisirs puisque vous aurez la possibilité de recueillir des informations auprès de 3 stands, ceux du CAD (Centre d'animation pour retraités), de l'Université du 3<sup>ème</sup> âge et du secteur bénévolat du Service des affaires sociales de la Ville de Lancy.

### Ateliers

Par ailleurs, nous sommes déjà en

mesure de vous annoncer qu'en prolongement de cette rencontre du 11 octobre 2011 et suite au succès remporté en 2010 par nos ateliers **"Finances"** et **"Bien-être"**, ceux-ci seront reconduits aux mois de novembre et décembre prochains. Ainsi, les personnes intéressées par l'un ou l'autre sujet, ou par les deux, auront tout loisir de les approfondir lors de cette occasion. L'inscription aux ateliers sera ouverte dès la fin de la soirée.

Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous retrouver lors de cette manifestation pour recevoir nos hôtes et partager ensuite un moment convivial autour d'un apéritif.

Entrée libre. Pour toute demande de renseignements complémentaires, nous vous remercions de bien vouloir prendre contact auprès du Service des affaires sociales de la ville de Lancy au n° de téléphone: 022 794 28 00 ou en utilisant l'adresse électronique suivante: [sas@lancy.ch](mailto:sas@lancy.ch)

 L'équipe du Service des affaires sociales

## Sommaire

|                 |    |
|-----------------|----|
| Culture         | 2  |
| Parents&Enfants | 6  |
| Vie associative | 9  |
| Mairie-Infos    | 19 |
| Sports&Loisirs  | 23 |
| Mémento         | 24 |

## Vide grenier/Journées du Livre



A Lancy, l'arrivée de l'automne annonce le Vide grenier et les Journées du Livre qui attirent tous les ans la foule sur le préau de l'école et à la Salle communale du Petit-Lancy.

Page 5.

## Fille-Garçon ou Vice Versa



Les relations "fille-garçon" seront à l'honneur au Centre Marignac. Une quinzaine pour ouvrir les horizons des enfants dès 6 ans, du 9 au 22 octobre. Page 7.

## Gestion des tags



Notre commune se lance dans la lutte contre les tags avec l'opération **"Lancy Façades Nettes"**. L'ambition de cette campagne est de proposer aux différents propriétaires un système d'assurance anti-tags destiné à garantir la propreté des façades de leurs biens immobiliers, par l'intermédiaire d'un abonnement annuel forfaitaire d'un montant correspondant à la surface à traiter. Page 21.





Groupe culturel de Lancy



# Concerts de Lancy

## Concert

Dimanche 9 octobre 2011 | 17h00  
Eglise de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2)  
Orchestre de Lancy-Genève, dir.: Roberto Sawicki. (Mendelssohn, Bloch, Stalman, Mores)  
«Violons en fête, violoncelles conduits avec le sourire, pincements et frottements délicats de la contrebasse résonnent encore agréablement dans les ouïes du public. (...) Si vous avez la chance de croiser en chemin Roberto Sawicki et toutes ses cordes faites demi-tour et rattrapez-le!» (Ouest-France)

## Jazz

Samedi 29 octobre 2011 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)  
Linda Jozefowski Group  
Linda Jozefowski, flûte traversière, compositions et arrangements;  
Jean-Lou Treboux, vibraphone;  
Charly Vilmart, contrebasse;  
Maxence Sibille, batterie; Nicholas Horton, guitare. Compositions et arrangements originaux.  
Inspiré par la musique indienne, le Linda Jozefowski Group propose un jazz métissé imprégné de différentes sources musicales. Entre tradition et modernité, le 5tet trouve sa propre esthétique principalement dans la tentative de mettre en jazz les rythmes composés du sud de l'Inde. Des compositions et des arrangements originaux adaptés à une instrumentation très aérienne nous font également voyager dans des grooves jungle, suivant les échos des polyrythmies africaines.

## Concert et danse

Samedi 5 novembre 2011 | 20h30  
Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)  
Duo Anna Benzakoun, pianiste et Claire-Marie Ricarte, danse.  
Oeuvres de JS Bach et M. Ravel.  
Née de parents musiciens, Anna Benzakoun commence le piano à l'âge de cinq ans, au Conservatoire de musique d'Orléans, avant de monter à Paris, puis à Bruxelles pour se perfectionner. Enchaînant prix et distinctions, elle vient d'obtenir son master d'interprétation à la HEM de Genève, dans la classe de Dominique Weber.  
De nationalité française, Claire-Marie Ricarte a fait partie du Ballet Junior de Genève (dir. Sean Wood et Patrice Delay jusqu'en 2009 avant de rejoindre des compagnies professionnelles. Elle a travaillé avec des chorégraphes internationaux

tels que Thierry Malandain, Ken Ossola, Stijn Celis, Jozef Trefeli, Patrick Delcroix, Gille Jobin, Yuval Pick, Alexander Ekman, Guillermo Bothelo...

## Concert



Dimanche 6 novembre 2011 | 17h00  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. des Communes-Réunies 5)  
Ensemble vocal Horizons (Yverdon-les-Bains)  
Orchestre Saint-Pierre-Fusterie, dir.: Jean-Claude Picard. (Igor Stravinski: Suite Pulcinella; Quentin Rychner: Requiem; Franz Schubert: Messe N° 6 en Mib Majeur).  
Fondé en 1924 à Genève, l'Orchestre Saint-Pierre Fusterie (OSPF) rassemble des instrumentistes d'horizons variés partageant une même passion pour la musique. Partenaire de la scène culturelle genevoise, de Suisse romande et de France voisine, l'OSPF donne régulièrement des concerts du répertoire sacré, symphonique et lyrique. Il est placé depuis 2010 sous la direction du talentueux chef québécois Jean-Claude Picard.  
De vocation purement religieuse, l'Ensemble Vocal Horizons est né de l'ancien chœur paroissial de Fiez et environs, né lui-même d'un chœur de dames créé en 1973. Le chœur est dirigé par Michel Cavin depuis 1982. A ses débuts, le chœur est soutenu financièrement par les paroisses. En 1992, il devient indépendant et choisit le nom d'ensemble vocal Horizons qui évoque le calme, le regard au loin, l'ouverture à des choristes venant de tous les horizons... L'ensemble vocal a un goût prononcé pour les oeuvres sacrées (Schubert, Haydn, Gounod, Dvorak, Verdi, Puccini, Poulenc, Mozart), tout en étendant son répertoire aux compositeurs actuels.

■ Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2  
www.concertsdelancy.ch  
Tél. 022 757 15 63  
info@concertsdelancy.ch  
Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

# (culture & rencontre)

## Cours 2011-12

Les cours débutent les lundi 3 et mardi 4 octobre; il reste quelques places dans la plupart des cours.  
Vous pouvez vous inscrire en ligne sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch).

Cours, Cinémas, Conférences  
Vieux-Chemin-d'Onex 9,  
1213 Petit-Lancy  
T 022 388 43 66  
[culture-rencontre@etat.ge.ch](mailto:culture-rencontre@etat.ge.ch)

## Atelier d'orchestre de Lancy (AOL)

### Activités

- > Apprentissage de la musique d'ensemble, permettant ensuite de se sentir à l'aise dans un orchestre ou un groupe d'instruments.
- > Découverte de pièces de styles divers.
- > Pratique de la musique dans le plaisir et la bonne humeur.
- > Communication inter-générationnelle par la musique.

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'à mi-novembre à tout instrumentiste, enfant ou adulte, capable de lire et de travailler une partition musicale, le niveau de difficulté étant adapté à chacun.

Lieu: Salle de rythmique 1 de l'école

"en Sauv'y" au Grand-Lancy.

Heure: 18h30 à 19h50

Fréquence: Tous les 15 jours

Cotisation: 100 francs par an (150 francs par famille)

Horaire d'automne 2011:

Mardi 4 octobre: prise de contact, déchiffrement et organisation du programme de la saison.  
Ensuite les mardis 18 octobre, 8 novembre, 22 novembre, 6 décembre, 20 décembre

Inscription à envoyer à  
Madame Monique Buunk Droz, directrice.  
6 ch Solitude, CP 151,  
1213 Petit-Lancy 2  
022 793 88 11  
[buunkdroz@gmail.com](mailto:buunkdroz@gmail.com)  
<http://atelierorchestrelancy.ch>



## Liliane Stucki au "Swiss Ceramics 2011"

Ils sont 29 artistes cette année à participer au 4<sup>ème</sup> Marché de la Céramique "Swiss Ceramics 2011", dont la céramiste lancéenne Liliane Stucki qui y présente ses dernières créations. Rendez-vous sur la Place de Sardaigne, les 1<sup>er</sup> et 2 Octobre 2011 de 10 à 18 heures.

Swiss Ceramics  
Place de Sardaigne  
1227 Carouge

■ K. L.





# Expositions à l'Espace Gaimont

**Mirka Preite et Karin Bergersen Stalder**



> Vernissage: vendredi 7 octobre de 18h00 à 21h00

> Exposition: samedi 8 octobre de 11h00 à 19h00; dimanche 9 octobre de 11h00 à 17h00.

En ce début d'automne, l'Espace Gaimont a le plaisir de vous inviter à venir visiter une très belle exposition présentée par deux artistes différentes et complémentaires.

**Mirka Preite** vous emmènera par ses peintures à l'huile à parcourir ses émotions dans les pays méditerranéens dont les couleurs de la terre, du ciel et de la mer la fascinent. **Mirka Preite** est une artiste autodidacte qui peint avec passion et

plaisir depuis 1993.

**Karin Bergersen Stalder**, bijoutière de métier, aime s'inspirer de la nature mettant des empreintes de végétaux dans ses créations, bijoux essentiellement en argent 925, parés de pierres semi-précieuses, de perles de culture et Tahiti. Karin Berger Stalder vous emmènera dans un monde riche en couleurs et en créativité s'accordant avec la magie des peintures de Mirka.

## Exposition de Dentelle aux Fuseaux, «hier et aujourd'hui»

> Vendredi 4 novembre 18h30 - 21h00 vernissage

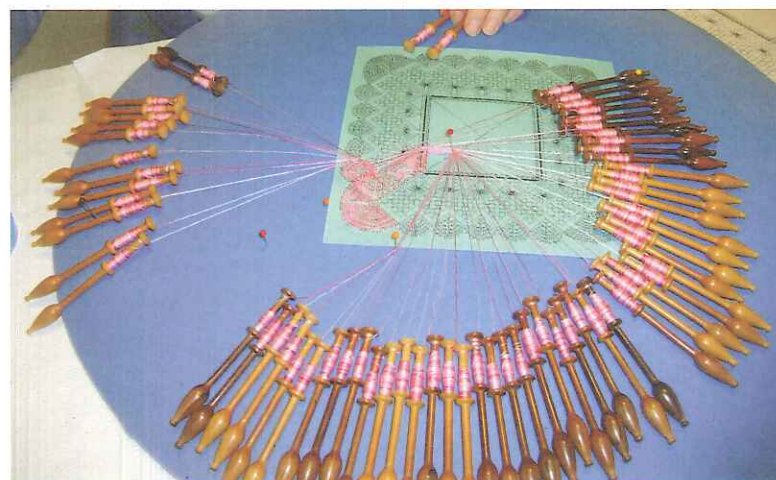
> Samedi 5 novembre 11h00 - 18h00

> Dimanche 6 novembre 11h00 - 17h00

«Venez écouter le chant des fuseaux; pour nous il n'y a rien de plus beau depuis que nous sommes dentellières, pour l'amour de l'art, de jolis doigts tissent de fragiles dentelles, délicates et éternelles» (texte écrit par nos dentellières).

L'Espace Gaimont est très heureux de présenter une belle exposition, différente et inédite. Cette expo que "nos dentellières" préparent depuis quelques années, le comité vous la recommande chaleureusement.

Six dentellières se retrouvent tous les 15 jours depuis 1988 à l'Espace Gaimont pour travailler, partager leur passion, s'entraider avec patience devant cette belle et



ancienne technique.

Devant des fils qui se croisent et se décroisent au rythme de doigts habiles, nous sommes en admiration devant ce savoir. Nous verrons que la dentelle évolue constamment, se modernise et se colore; nous découvrirons l'histoire des fuseaux de différents pays, ainsi que des dentelles de différentes époques.

De cette passion est née une belle amitié, et dans une ambiance riieuse

et chaleureuse ces "dames" apprennent encore et encore... Vous pourrez assister à des démonstrations et même vous initier à cet art pendant le week end.

Espace Gaimont/GHPL

1, ch Gaimont

1213 Pt.-Lancy

www.ghpl.ch

Bus: 2, 19, 20, K arrêt Quidort

## Concerts d'automne des Inter-Notes

L'association lancéenne "les Inter-Notes" a pour but de promouvoir la musique en petite formation pratiquée par des amateurs. Grâce à la Ville de Lancy, elle bénéficie d'un local qui permet à ses membres de répéter dans les meilleures conditions avant de se produire en public. A l'occasion des concerts donnés à la salle de La Plage, "les Inter-Notes" invitent des musiciens amis à se produire dans un esprit convivial propre à la musique de chambre. Cette formule permet ainsi de nouvelles rencontres inédites pour jouer un répertoire qui associe des morceaux connus à des œuvres plus rares. Elle offre aussi la possibilité de former pour un soir (ou plus, si entente) des ensembles à géométrie variable (solo, duo ou trio, pianos, cordes, vents...)

**Mercredi 5 octobre à 20h.00:** "Un vent de romantisme".

Pour ce concert la flûte et le piano seront particulièrement à l'honneur puisque le public pourra entendre deux œuvres où la flûte prouve qu'elle est aussi un instrument romantique

au même titre que la clarinette. Au programme:

- > Par Claire Rouvinez et Martine Nydegger: la Sonate Undine de Carl Reinecke et les Romances de Robert Schumann
- > Par le trio-maison les Inter-Notes: une page de Jacques Ibert et d'autres surprises romantiques.

Le public peut amener une petite spécialité de son cru (liquide ou solide) que nous dégusterons après le concert. Une manière de conclure cette soirée musicale sous le signe de la convivialité.

Entrée libre

Salle "La Plage" - Ferme Marignac

28, av. Eugène-Lance

1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794 55 33 (lundi-jeudi

14h.00-19h.00)



## VIVA Va à la FERME de la CHAPELLE et vous y emmène pour chaque exposition

Venez donc le **8 novembre** découvrir l'exposition « **FAUX-SEMBLANTS** » de 15h. à 17h.



Les visites sont adaptées aux personnes à mobilité réduite et elles sont suivies d'une petite collation.

Renseignements et inscriptions au 022 794 64 21, le soir

Une co-organisation de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VIVA (Valoriser et Intégrer pour Vieillir Autrement)



# Arlequins



Tom Tirabosco



Etienne Delessert



Anne Wilsdorf



Albertine

Le 11 novembre, la Villa Bernasconi ouvrira ses portes au personnage d'Arlequin.

Ce ne sera pas un seul visage d'Arlequin qui sera montré, mais plus de trente portraits issus des meilleurs illustrateurs de Suisse et d'Europe.

L'exposition est réalisée à l'occasion de la publication d'un coffret de six livres par les Editeurs associés, sur le thème d'Arlequin vu par six auteurs contemporains et trente illustrateurs.

Un historique, un film, des documents et costumes serviront d'introduction aux planches originales, véritable panorama de l'illustration jeunesse contemporaine, où les créateurs suisses sont largement représentés.

Gageons que les enfants, les familles apprécieront ce moment de souvenir pour les uns et de découverte pour les autres.

Soyez attentifs, des informations plus complètes seront publiées dans

le prochain numéro du "Lancéen", précisant le détail du programme des brunchs et des ateliers de dessin pour enfants qui émailleront la durée de l'exposition.

F. Mamie

Villa Bernasconi  
Route du Grand-Lancy 8  
1212 Grand-Lancy  
Du 12 novembre au 30 décembre 2011  
Vernissage vendredi 11 novembre 2011  
Ouverture du mardi au dimanche de 14h à 18h  
Les 19 et 20 novembre de 11h à 18h  
Brunch et performance les dimanches 20 novembre et 4 décembre, dès 11h.  
Le 20 novembre Brice Catherin et Foofwa d'Immobilier.  
Le 4 décembre Brice Catherin, Tom Tirabosco et Sandrine Pelletier.  
Ateliers de dessin pour enfants avec Anne Wilsdorf.



Association Au Fil de la Parole



## Le 11/11 à 11h11

### 11 contes d'autres mondes suivis de 11 et + surprises culinaires,



Dans le cadre de la Journée Suisse du Conte, nous vous invitons à participer à une veillée intergénérationnelle offerte en cette date spéciale à la Ferme de la Chapelle.  
Diane, Michèle et Rose-Anne, de l'Association «Au fil de la Parole», vous feront découvrir 11 histoires autour du thème de la nature.  
Les échanges se poursuivront autour d'une collation originale.

Renseignements et inscriptions (obligatoires) au 022 342 94 38

Une co-organisation de l'Association «Au fil de la parole», de la galerie de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VSOA (Valoriser et Intégrer pour Vieillir Autrement), avec le soutien de la Ville de Lancy

## La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

### En route pour découvrir des livres sur les transports!

Isabelle Andrey



**Mon imagier de tous les transports: 200 photos pour découvrir tous les véhicules**  
Milan jeunesse, 2010

Connaître les différents moyens de transport sur terre, dans les airs, sur l'eau ou encore dans l'espace, découvrir l'intérieur d'une voiture, d'un avion ou d'un train... Un imagier des plus complets pour accompagner les enfants dans un univers qui les passionne.  
Ce livre contient de vraies photographies d'engins. Chacune de ces images est agrémentée d'un petit texte explicatif.



**Harley-Davidson Motor Co.: la collection officielle / Randy Leffingwell et Darwin Holmstrom**  
EPA, 2009

Depuis sa création, la Harley-Davidson Motor

Company a préservé chaque année au moins un exemplaire de chaque modèle et quelques-uns de ceux qui sont restés au stade de prototype. La collection des archives qui en résulte s'est développée en accueillant des centaines de machines, jusqu'à devenir la plus importante collection de motos au monde. Nombre de ces engins n'ont encore jamais été dévoilés au grand public.  
Cet ouvrage, comprenant plus de 600 photographies, ravira les passionnés de cette moto de légende!



**Thomas le petit train / Britt Allcroft**  
Marvel Panini France, 2010

Un livre-masque ludique pour présenter aux tout-petits des locomotives colorées et amusantes prénommées Percy, Rosie, James et Thomas. Ce livre amusera certainement les tout-petits ainsi que les adultes qui pourront interagir avec eux et faire "tchou tchou avec les bouts'chou"!



**Histoire mondiale des avions de ligne depuis 1908 / Alain Pelletier**  
ETAI, 2004

Ce livre présente l'évolution technique des avions de ligne dans le monde, depuis les premiers biplans en 1908 jusqu'aux très gros-porteurs sophistiqués de demain. A l'aide de plus de 350 photographies et dessins, fiches techniques, notices biographiques et encadrés thématiques, il fait ressurgir du passé quelques-unes des machines les plus extraordinaires que l'histoire de l'aviation ait connues.  
Un livre extrêmement bien documenté, qui transporte le lecteur dans l'histoire fascinante du transport aérien.

**Inscription gratuite.**

La bibliothèque est désormais accessible aux personnes handicapées.

**Bibliothèque Municipale de Lancy**  
70, route du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 792 82 23  
www.lancy.ch

Afin de mieux répondre aux attentes de notre public, nos nouveaux horaires sont:

|          |                                          |
|----------|------------------------------------------|
| Mardi    | de 15h.00 à 20h.00                       |
| Mercredi | de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00 |
| Jeudi    | de 15h.00 à 19h.00                       |
| Vendredi | de 15h.00 à 19h.00                       |
| Samedi   | de 10h.00 à 12h.00                       |

Une **exposition** sur le thème des Transports d'hier, d'aujourd'hui et de demain vous est proposée par les bibliothécaires durant tout le mois d'octobre. En collaboration avec l'association Lancy d'Autrefois, dans le cadre de l'exposition "Retour sur images", le **mercredi 12 octobre 2011 de 9h00 à 10h00**, aura lieu à la bibliothèque la lecture d'un **conte sur le thème des transports**, pour enfants de 4 à 8 ans. Sur inscription à la bibliothèque; maximum 25 participants.

Depuis cet été, vous pouvez également consulter en ligne le catalogue de la bibliothèque ainsi que votre compte emprunteur, accessibles depuis le site communal [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



# Les Journées du Livre à Lancy: littérature et saveurs de Russie



**Salle communale du Petit-Lancy,  
5-6 novembre 2011**

Le rendez-vous annuel des amateurs de livres anciens poursuit son voyage à travers le monde avec sa neuvième édition consacrée à la Russie. Comme il se doit, en plus de la littérature, ce sont les traditions culturelles, artistiques, artisanales et gastronomiques de Russie qui composent le riche programme de ces journées.

En ouverture de la manifestation, nous aurons le plaisir de fêter les lauréats du concours d'écriture de la Ville de Lancy, en présence de M. Yuri Gloukhov, Consul Général de Russie à Genève, de M. François Lance, Conseiller administratif de la Ville de Lancy et de M. Marco Föllmi, Président du comité d'organisation. Nous entendrons ensuite les magnifiques chants traditionnels d'un chœur d'hommes issu du Grand-Théâtre de Genève.

Plus tard dans la journée de samedi, M. Georges Nivat, Professeur honoraire de l'Université de Genève, évoquera l'histoire des liens

étroits qui unissent Genève à la Russie.

Tout au long du week-end, ateliers, rencontres et démonstrations élargiront nos horizons. Savez-vous préparer les pelmenies, les verénikis, le bortsch ou les blinis? Les secrets de ces recettes traditionnelles russes vous seront dévoilés lors de l'atelier de cuisine de l'Association MANIF-EST.

Vous pourrez aussi vous essayer à la peinture de matriochkas, vous installer sur scène pour écouter des contes et vous initier à l'alphabet cyrillique, ou encore découvrir des films d'animation russes pour enfants. Certaines activités se feront sur inscription, d'autres en libre accès, comme les ateliers de bricolage pour enfants de la Bibliothèque de Lancy, en effervescence durant tout le week-end, ou celui de fabrication de leporellos animés par le Songe de Poliphile, qui répondront aux attentes des petits et des grands amateurs d'activités créatrices.

Et, bien sûr, les nombreux stands des bouquinistes réserveront leur lot

de trouvailles à tous ceux qui aiment fouiner dans les étalages. Ils seront complétés par les ouvrages de littérature russe proposés par la librairie lancéenne "Des Livres et Vous". Les associations VIVA et Lancy d'Autrefois partageront un stand dans lequel il vous sera proposé de vous inscrire pour participer au prix "Chronos" (voir en p. 9) et de découvrir le nouvel ouvrage édité par Lancy d'Autrefois sur le thème de la

vie paroissiale et des transports de jadis à Lancy.

L'entrée aux Journées du Livre est libre: seuls les ateliers de cuisine et de peinture de matriochkas se feront sur inscription payante auprès du service culturel (022 706 15 33/34). Le nombre de places étant limité, ne tardez pas à réserver la vôtre!

 F. Mamie

## Programme

« LITTÉRATURE ET SAVEURS DE RUSSIE »

**Bouquinistes**

livres anciens, livres d'art, gravures, cartes postales et lettres

**Reliure et papiers décorés Le Songe de Poliphile**

Anne-Marie Dey

**Samedi 5 novembre 2011  
de 9h à 18h**

|             |                                                                                                                                          |
|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10h45       | <b>Ensemble vocal du Grand-Théâtre de Genève</b><br>dirigé par Krassimir Avranov, chants traditionnels russes                            |
| 11h00       | <b>Remise des prix du concours d'écriture</b> de la Ville de Lancy<br>en présence de M. Yuri Gloukhov, Consul général de Russie à Genève |
| 14h30-16h00 | <b>Atelier de leporello</b> par Le Songe de Poliphile                                                                                    |
| 13h30-14h30 | <b>Films d'animation russes</b> pour enfants                                                                                             |
| 14h30-15h30 | <b>Atelier de cuisine russe</b> par l'Association MANIF-EST *                                                                            |
| 15h30-18h00 | <b>Atelier de peinture de matrioshka</b> par Larissa Balou *                                                                             |
| 16h00-17h00 | « Genève et la Russie », rencontre avec le Professeur Georges Nivat,<br>animée par Sarah Ossipow, enseignante de russe                   |

**Dimanche 6 novembre 2011  
de 10h à 17h**

|             |                                                                                 |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 10h00-11h30 | <b>Atelier de leporello</b> par Le Songe de Poliphile                           |
| 10h00-11h30 | <b>Atelier de peinture de matrioshka</b> par Larissa Balou *                    |
| 13h30-16h30 | <b>Atelier de bricolage</b> pour enfants par la Bibliothèque de Lancy           |
| 14h00-15h00 | <b>Contes russes</b> et présentation de l'alphabet cyrillique par Sarah Ossipow |
| 15h00-16h00 | <b>Films d'animation russes</b> pour enfants                                    |
| 15h00-16h00 | <b>Atelier de cuisine russe</b> par l'Association MANIF-EST *                   |

**Entrée libre**

Restauration russe - Buvette des intérêts du Petit-Lancy

\* sur inscription payante auprès du Service culturel de Lancy +41 22 706 15 33/34

## Atelier enfants - Création d'instruments de musique



**Villa Bernasconi  
Du mercredi 26 au vendredi  
28 octobre de 14h à 18h**

C'est le dernier moment pour s'inscrire à l'atelier enfant des vacances d'automne!

Pas besoin d'être musicien pour fabriquer des instruments avec des morceaux de bois, des tuyaux en plastique, des plaques à gâteau ou des bouteilles en pet.

Grâce à Bill Holden et Béatrice Graf les objets hétéroclites que chacun apportera se transformeront en instrument de musique drôle et efficace.

Ouvert aux enfants de 9 à 12 ans, l'atelier laissera libre cours à l'imagination créatrice de chacun et se terminera par un concert improvisé pour le plus grand bonheur des parents qui, à coup sûr, en pren-

dront plein les oreilles!

A chacun de récupérer des objets, dont la liste détaillée sera remise à l'inscription auprès du Service culturel de Lancy 022 706 15 33/34.

Coût Fr. 50.-  
[www.lasonorie.ch](http://www.lasonorie.ch)  
[www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)



Villa Bernasconi  
8, rte du Grand-Lancy  
1212 Gd-Lancy  
022 794 73 03





## Ludothèque de Lancy



### Lancy joue

39, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy, 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Pour jouer à la maison, deux jeux vous sont proposés ce mois-ci:

#### Water Lily



De 8 à 99 ans - 2 à 4 joueurs -  
Durée du jeu: 20 minutes environ  
La princesse

Water-Lily et ses sœurs sont à marier: qui va gagner la course permettant d'accéder au rang de princes? Mais attention: si l'on arrive trop tôt, on ne récolte que peu de points et si l'on arrive trop tard on ne récolte rien.

Pour commencer, bien placer les plateaux du jeu, un des couvercles doit être tourné vers le haut avec le récepteur de jetons à l'intérieur, caché par un des plateaux, puis suivre scrupuleusement le mode d'emploi en photo. Une fois le jeu terminé, on soulève le cache et les points sont comptés en fonction de la couleur que l'on s'est vu attribuer.

#### Avis de la Famille

Enfants: graphisme agréable, mémoire et stratégie

Parents: stratégie et observation, mérite une attention soutenue.

#### Pappsatt ou A table les animaux



4 à 99 ans - 2 à 4 joueurs - Durée du jeu: 15 minutes environ  
Nous nous substituons à la gardienne du zoo qui est malade; pour cela, à l'aide de seaux pleins de nourriture nous devons attribuer à chacun ce qui lui convient: des noisettes à l'écureuil, de la viande au lion, etc...

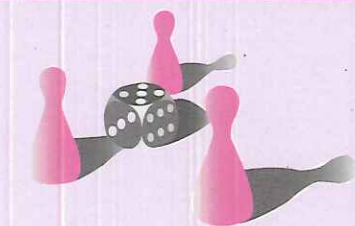
Le plateau de jeu se pose sur la boîte puis les cartes animaux se répartissent tout autour et sont recouvertes par les huit couvercles. Chacun choisit une figurine en bois et accroche une carte "nourriture". Le but du jeu consiste à distribuer le plus rapidement possible le contenu des seaux aux animaux concernés. Tout se joue à l'aide d'un dé.

#### Avis de la Famille

Enfants: passionnant même pour les plus petits, observation et mémoire

Parents: concept plaisant et ludique, possibilité de simplifier pour les plus jeunes

**Rappel de nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.



## LUOTHÈQUE DE LANCY

Rendez-vous le samedi 1<sup>er</sup> octobre 2011

à la Salle communale du Grand-Lancy,  
afin de célébrer les 20 ans de la Ludothèque lancéenne!

La rentrée scolaire s'est effectuée et les habitudes ont repris leur droit, pour garder l'esprit ludique des vacances venez toutes et tous partager les joies de l'une des premières fêtes de l'automne.

#### Programme de la journée

|                 |                                                                                                                        |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10h.30          | Ouverture de la fête                                                                                                   |
|                 | Différentes tables de jeux à disposition                                                                               |
| 11h.00          | Partie officielle                                                                                                      |
|                 | Apéritif                                                                                                               |
| 12h.00 à 13h.30 | Repas: Adulte CHF 12.- / Enfant CHF 6.-<br>Jambon sauce madère - gratin de pommes de terre<br>Cafés, thés, pâtisseries |
| 13h.30 à 17h.00 | Animations, jeux, maquillage, ballons.                                                                                 |
| 15h.30          | Goûter pour les enfants                                                                                                |
| 16h.00          | Spectacle du magicien STANISLAS                                                                                        |
| 18h.00          | Fin de la fête                                                                                                         |

## Les vacances à BG World!

Déjà bientôt les vacances d'octobre! Vous avez besoin de confier vos enfants durant vos heures de travail? Vous avez envie que votre enfant s'amuse durant ces vacances d'octobre? Dès le 24 octobre, ce sont les Kid's vacances pour les 4-8 ans chez BG World! Un petit détour sur votre chemin pour vous rendre au travail... Un court trajet pour que votre bout de chou passe du bon temps avec des copains... Nous sommes tout près de chez vous! Nos ateliers Kid's vacances sont "à la carte".

De 8h30 à 17h30, vous pouvez nous confier vos enfants comme vous le souhaitez:

- > dès 9h30 seulement, ou jusqu'à 16h15...
- > Un matin, un après-midi, un jour, deux jours, une semaine complète... C'est vous qui choisissez!

#### Préparation d'Halloween... Demandez le programme!

Nos animatrices qui travaillent toute l'année avec nous et connaissent parfaitement les enfants proposeront 5 journées différentes sur le thème de Halloween: des ateliers créatifs, une journée chansons et maquillages, des

créations de déguisements et décorations et une journée de cuisine "effrayante"! Les journées seront rythmées par des jeux de groupe encadrés, des ateliers, des moments calmes comme après le repas... Des goûters et un repas de midi seront servis par Baby Gym.

Toutes ces activités se déroulent dans notre centre adapté aux besoins et envies des enfants, leur proposant une salle de classe et une grande salle de gym.

Les inscriptions sont ouvertes: rendez-vous sur [www.babygym.ch](http://www.babygym.ch)!

Et en attendant les vacances, les inscriptions continuent pour nos cours de baby gym, judo, danse... Et un nouveau cours le mardi pour les 6-8 ans: théâtre avec Sylvain, artiste et musicien! Il reste des places! Rejoignez-nous vite!

#### Notre adresse

10, route des Jeunes,  
Centre commercial La Praille  
Tél 022 300 56 88  
E-mail: [info@babygym.ch](mailto:info@babygym.ch)  
Site: [www.babygym.ch](http://www.babygym.ch)  
(tous les horaires, tarifs et inscriptions en ligne)

## A gagner

"Le Lancéen" et BG World vous proposent tous les mois de gagner des prix attrayants, valables dans votre centre BG World de La Praille. Ce mois-ci, les 3 premiers lecteurs qui nous enverront un mail à l'adresse [kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch), (indiquez vos nom(s) et prénom(s), SVP!), recevront respectivement:

- > 1 x 1 journée de "kid vac"
- > 2 x 1/2 journée de "kid vac"



## CONCOURS DE DESSIN

Sur le thème « Rêve de Noël »

#### Catégories:

- enfants (jusqu'à 12 ans, bien indiquer l'âge)
- groupes d'enfants (classes...)
- adolescent(e)s
- « VIVA » (un dessin réalisé conjointement par un enfant et un/e aîné/e).

Les techniques sont libres.

Format A4 pour les catégories enfants et adolescents. Le format de la catégorie VIVA

ne doit pas dépasser le A3 et le format de la catégorie groupes ne doit pas dépasser 50x70cm.

Le délai d'envoi est fixé au 30 novembre

Le nom de chaque auteur devra figurer au verso de son dessin. Joindre en plus une feuille sur laquelle figurera, outre le(s) nom(s) des auteurs des dessins, leur âge, leur adresse et la catégorie de participation (enfant, groupe, adolescent/e ou VIVA). Les dessins jusqu'au format A4 devront être envoyés dans une enveloppe A4 à l'adresse suivante:

Galerie de la Ferme de la Chapelle, Concours de dessin, 39, route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy

Les dessins plus grands peuvent être déposés directement à la Ferme de la Chapelle, les jours suivants: vendredi 25 novembre (9h-12 & 14h-18h) ou samedi 26 novembre (de 14h à 18h).

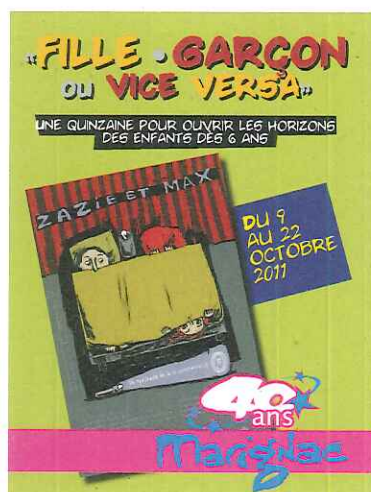
Résultats et remise des prix le mercredi 14 décembre au terme d'une belle fête à la Ferme de la Chapelle!

Une co-organisation de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VIVA (Valoriser et Intégrer pour Vieillir Autrement), avec le soutien de la Ville de Lancy <http://www.association-viva.org>



# Centre Marignac – Spectacles à La Plage

## Fille – Garçon ou Vice Versa



Une quinzaine pour ouvrir les horizons des enfants dès 6 ans

Pour l'année des 40 ans du Centre Marignac, nous avons décidé d'aborder un thème qui répond à l'objectif du "bien vivre ensemble", celui des relations filles – garçons.

Notre intention est modestement de permettre à la jeune génération d'ouvrir son horizon dans le but idéal d'une société dépourvue de stéréotypes ou de préjugés sexistes et dans laquelle le respect domine les rapports entre garçons et filles, entre femmes et hommes.

Dans ce but et comme nous le pratiquons depuis toujours, nous tentons d'aborder le thème sous différents angles et de diverses manières. Finalement cela donne un petit programme pour ouvrir l'esprit et réfléchir sans en avoir l'air!

- > Dimanche 9 octobre, mercredi 12 et samedi 15 octobre dès 14h00: Exposition Lab-elle, coin lecture et jeux pour réfléchir en s'amusant
- > Le 9 octobre 15h00: "Quand l'amitié l'emporte sur la bagarre" Contes avec Françoise Flores et Monique Hag
- > Le 12 octobre 15h00: "A quoi rêvent les filles? A quoi rêvent les garçons?" Contes avec Carole Choisy et Hélène Assimacopoulos
- > Le 15 octobre 15h00: "filles-garçons.... Si on osait!" Contes avec

Laurence Sierro Charlet  
> Le 15 octobre 16h00: goûter Philo avec Jenia Jemmely ou Anita Andina  
Dès 6 ans. Entrée libre, chapeau à la sortie. Réservation obligatoire pour les contes.

L'exposition Lab-elle présente 9 panneaux sur les stéréotypes de genre dans les livres. Elle est accompagnée d'une trentaine d'albums mis à disposition dans un coin lecture.

En parallèle, une douzaine de jeux réalisés pour l'occasion, à faire avec papa ou maman, permettent de réfléchir sur différents sujets qui vont des différences biologiques aux métiers en passant par les jeux. L'entrée est libre.

Les Contes sont issus de la tradition populaire ou d'albums récents sélectionnés par Lab-elle que des conteuses du Mouvement Des Aînés viendront partager avec les enfants. Ils seront suivis de goûters PHILO qui permettront de réfléchir ensemble sur les stéréotypes liés aux sexes. L'entrée est libre.

### Exposition LAB-ELLE

- > Dimanche 16 octobre dès 14h
- > Mercredi 19 et samedi 22 octobre dès 13h30

Coin lecture, vente de livres et jeux pour réfléchir en s'amusant

### "ZAZIE ET MAX" par la Cie 36,37etc.

- > Dimanche 16 octobre à 15h00
  - > Mercredi 19 octobre à 14h00 et 16h30
  - > Samedi 22 octobre à 14h00 et 16h30
- La vision du monde de Max est bouleversée par l'arrivée de Zazie, nouvelle élève dans sa classe. Jusqu'à ce jour, il pensait que toutes les espèces du monde étaient divisées en deux catégories, les «avec zizi» et les «sans zizi».

Mais Zazie présente toutes les caractéristiques d'un « avec » : elle est forte au foot, dessine des mam-mouths, monte mieux qu'un garçon dans les arbres... ce qui ne manque pas d'intriguer Max...

Sa curiosité les entraîne dans une série de situations cocasses qui leur

mettent la tête à l'envers et secouent les idées reçues.

Une fable optimiste en 3 tableaux pour comédiennes et marionnettes. Pour les enfants dès 6 ans et plus... Durée: 50 min.

Réservations conseillées au Centre Marignac: 022 794 55 33

Prix des entrées:

Enfants: CHF 10.- / réductions: CHF 8.-  
Adultes: CHF 15.- / réductions: CHF 12.-

Salle La Plage – Ferme Marignac  
28 av. Eugène-Lance



### Le Centre Marignac recherche artistes amateurs pour une scène libre autour du Monde

Aux Lancéens de tout âge et de toute culture:

Pour sa grande fête de clôture des 40 ans, le Centre Marignac vous donne l'occasion de montrer à tous votre talent en Musique et/ou Danse, Théâtre, Chant ou même Poésie...

Un prix spécial viendra récompenser la prestation élue par le public.

Horaire: entre 19h00 et 20h30

Durée: 10 minutes

Délai d'inscription: 31 octobre

### Pour s'inscrire:

Merci de téléphoner au Centre Marignac du lundi au jeudi de 14h à 19h ou d'envoyer un e-mail à l'adresse: cl.marignac@fase.ch

Nous vous demandons de donner: votre nom et prénom, votre âge, le type de prestation, le nombre de per-

sonnes sur scène, si vous avez besoin de sonorisation et de quel type (fiche technique) et un numéro de portable. Une fois votre inscription reçue, nous vous contacterons pour les détails.

### Les cours et Ateliers ont repris au Centre Marignac:

#### Pour les adultes:

- > Couture  
Lundi de 20h00 à 22h00  
Mardi de 14h00 à 16h00  
Jeudi de 20h00 à 22h00
- > Gymnastique dames  
Lundi de 14h00 à 15h00

#### Tout Public:

- > Guitare classique  
Les mardis et mercredis  
Contacter P-A Magni au 022 793 31 33
- > La Guitare électrique dans tous ses états  
Contacter Samy Dib au 078 626 43 58

#### Pour les enfants et jeunes:

- > De 7 à 12 ans:  
Atelier bricolage, dessin et peinture  
Le mardi de 16h30 à 18h00
- > De 8 à 18 ans:  
Break Dance  
Le jeudi de 18h15 à 19h15
- > De 7 à 12 ans:  
Poterie  
Le jeudi de 16h30 à 17h30
- > De 9 à 12 ans:  
Danse Hip-Hop, RNB  
Le jeudi de 17h30 à 18h30
- > De 12 à 15 ans:  
Danse Hip-Hop, RNB  
Le jeudi de 18h30 à 19h30
- > De 6 à 15 ans:  
Les petits loups du théâtre  
Lundi, mardi ou jeudi selon l'âge
- > De 5 à 15 ans:  
Capoeira  
le mercredi de 10h30 à 11h30

■ D.S.

## Pour les vacances d'automne



Terrain  
d'Aventure  
du Petit-Lancy

5 av. Bois de la Chapelle  
1213 PETIT-LANCY  
Tél 022 792 39 09

Le Terrain d'Aventure est ouvert du lundi au vendredi de 10h00 à 18h00 pendant les vacances.

Il est possible aux enfants de manger sur place pour la modique somme de 5 francs par enfant ( prière de nous prévenir par téléphone avant 10h00). Au programme: nous réaliserons deux films. Le premier, "Silence, on tourne!", laissera place à l'imagination des enfants qui en seront les réalisateurs. Nous créerons également des courts métrages d'animation avec du sable.

Pour rester dans le même thème, nous mettrons en place divers ateliers de bricolage ainsi que la fabrication de sels de bain parfumés aux huiles essentielles; nous profiterons de ce moment pour expliquer aux enfants les vertus de celles-ci.

Le mercredi, une sortie sera organisée, mais le Terrain restera ouvert à ceux qui ne désirent pas y participer. Pour les enfants qui ne sont pas encore inscrits, les animateurs se feront un plaisir de vous accueillir, de répondre à vos éventuelles questions et de vous expliquer les modalités d'inscription. Vous pouvez téléphoner au n° 022 792 39 09 ou passer directement au Terrain.

■ L'équipe d'animation du Terrain d'Aventure du Petit-Lancy

ASSOCIATION DE PARENTS D'ELEVES DE L'ECOLE DE TIVOLI



## BOURSE AUX JOUETS

Samedi 8 octobre 2011 de 10h à 13h

ENEZ NOMBREUX A LA BOURSE AUX JOUETS DANS LE PREAU DE  
**L'ECOLE DE TIVOLI**

Stand de pâtisseries



Vente réservée aux élèves de l'école de Tivoli sur inscription.



15, Ch. Fief-de-Chapitre, 1213 Petit-Lancy  
Site: [www.et-ape.ch](http://www.et-ape.ch) e-mail: [et-ape@et-ape.ch](mailto:et-ape@et-ape.ch)





37, av. du Petit-Lancy – 1213 Petit-Lancy – Genève  
Tél. : +41 (0) 22 879 00 00 – [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch)

## Florimont: l'école

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université: **Maturité suisse, option bilingue possible et Baccalauréat français.**

Nombreuses activités extra-scolaires, transport et restauration, Flo-vacances en été.

**Venez découvrir notre école sur [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch) et n'hésitez pas à nous rendre visite!**

INSTITUT *FLORIMONT*

## LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

- **Service**
- **Proximité**
- **Prix:**

**Montures + 2 verres**

**69.-**

**2 verres progressifs  
(antireflets)**

**298.-**

**1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33**

### Restaurant Saint-Georges Le Capucin

**Kohler & Cie sarl**  
*Collations réceptions*

12, av. du cimetière  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 41.022 793.39.80  
Fax: 41022 792.74.31  
Mobile: 079.637.65.91



Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: [batec@batec-ge.ch](mailto:batec@batec-ge.ch)



## Les sociétaires bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse». Quand deviendrez-vous sociétaire?  
[www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires)

**Banque Raiffeisen du Salève**  
Route de Veyrier 264A, 1255 Veyrier  
Agences : Carouge, Florissant, Plan-les-Ouates  
[www.raiffeisen.ch/saleve](http://www.raiffeisen.ch/saleve)

**RAIFFEISEN**

## **GARDE MÉDICALE** **LANCY** enfants + adultes Sur appel téléphonique



### Horaires de garde

|                            |                                              |                      |
|----------------------------|----------------------------------------------|----------------------|
| <b>Lundi - vendredi:</b>   | <b>19h - 22h</b>                             | standard dès 18h     |
| <b>Samedi:</b>             | <b>adultes 9h - 12h<br/>enfants 9h - 15h</b> | standard dès 8h<br>" |
| <b>Dimanche et fériés:</b> | <b>enfants 9h - 15h</b>                      | standard dès 8h      |

**GARDE ADULTES 022 879 57 00**

**GARDE ENFANTS 022 879 57 01**

Garde Médicale Lancy • Avenue du Petit-Lancy 29 • 1213 Petit-Lancy



**Samedi 8 octobre de 10h à 18h30**

**Fête artisanale d'automne de l'Eglise catholique-chrétienne à la Salle communale du Grand-Lancy**

Comme l'an dernier, la Fête artisanale d'automne se déroulera à la Salle communale du Grand-Lancy. En plus des stands habituels comme la pâtisserie, les confitures ou la buvette, nos visiteurs pourront découvrir des artisans qui présenteront leurs propres créations: peinture sur porcelaine, patchwork, bijoux en pierres naturelles, compositions de fleurs artificielles, etc. En tout, une douzaine d'artisans de la région.

Le clou de l'animation de l'après-midi sera le concert donné dès 14h par l'ensemble choral genevois bien connu VAGALAM.

Les portes seront ouvertes à 10 heures et, après l'apéritif offert par les paroisses catholiques-chré-

tiennes de Genève et Lancy à 11h30, il sera possible de déguster un excellent risotto, émincé de volaille, salade, dès 12 Fr.

Une petite restauration est prévue tout au long de la journée. Clôture de la Fête à 18h30.

Des animations ludiques et gratuites sont prévues pour les enfants, notamment un atelier de grimage.

La Fête artisanale d'automne, c'est une bonne occasion d'accueillir l'automne dans une ambiance sympathique et conviviale.



**VIDE GRENIER A LANCY**



**MARCHE AUX PUCES POPULAIRE**

Buvette et petite restauration

**Samedi**

**5 novembre 2011**

de 09h00 à 16h00

**PREAU DE L'ECOLE DU PETIT-LANCY**

**Avenue Louis-Bertrand 5-7**

Avec le soutien de la Ville de Lancy [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)





## PRIX CHRONOS 2011-2012

**APPEL A BENEVOLES !!!**

Ce prix récompense chaque année un ouvrage pour la jeunesse ayant pour thèmes les **relations entre générations, la transmission du savoir ou le parcours de vie...**

Nous vous invitons à participer à un **jury**, qui sera composé d'**élèves des établissements scolaires de Lancy et d'ainé(e)s** qui, cet hiver, se retrouveront quelques semaines d'affilée pendant une heure pour **débattre** de chacun des 4 ouvrages de la sélection, partager leurs coups de cœur ou de gueule et... **se rencontrer** !

Un **vote grandeur nature** sera organisé pour déterminer les meilleurs ouvrages et une grande fête réunira tous les participants au printemps 2012.

**Intéressé(e) ??? Appelez le 022 794 23 28 (répondeur)**

Une organisation de l'Association VIVA, en collaboration avec la bibliothèque de Lancy et les directions des établissements scolaires de la commune.

**Les conseils d'Annick Pochet\***

**Cette année...je prends des cours!**

C'est décidé, cette année vous vous inscrivez à un cours. Partons du principe que c'est une formation pour le plaisir et non pour le travail. Il va donc falloir trouver les bonnes clés de motivation, afin de ne pas abandonner trop vite. En dehors des cours sportifs ou artistiques, vous avez décidé d'apprendre «quelque chose». Cela implique, de fait, un effort d'apprentissage. Même si vous adorez la matière à apprendre, il va falloir fournir un travail, surmonter des obstacles, et donc faire face au sentiment de contrainte.

Sauf si votre enseignant est équipé d'une baguette magique, il ne pourra pas vous garantir le résultat dont vous rêvez. Alors, avant même de vous inscrire, visualisez le plus petit résultat qui vous semble convenir pour être satisfait de votre formation. Si vous atteignez cet objectif minimum, pourrez-vous quand même dire que vous êtes content de vous? Ensuite, face à la multitude d'offres pour ledit cours, faites votre choix en fonction des critères suivants : combien de

temps par semaine ai-je envie d'y consacrer? Et sur quelle durée? Par le passé, si j'ai déjà suivi un cours, ai-je réussi à y aller régulièrement et durant toute la formation? Si cela n'a pas été le cas, pourquoi? Quels ont été les événements qui m'ont empêchés ou découragés? Je vais m'inscrire à ce cours dans quel but? Y a-t-il, après, un moyen de mettre rapidement en pratique ce que j'ai appris? Est-ce que je vais pouvoir partager mon apprentissage avec mon entourage? Est-ce que cette formation «plaisir» pourrait me servir dans d'autres domaines que celui imaginé au départ? Sachez que tout apprentissage nourrit un besoin. Alors faites-vous plaisir!

*\*Praticienne diplômée en programmation neuro linguistique systémique (pnl-systémique)*

[apochet@pnl-systemique.com](mailto:apochet@pnl-systemique.com)  
[www.pnl-systemique.com](http://www.pnl-systemique.com)

 Annick Pochet

**LE LANCÉEN**

Président  
Stéphane Lorenzini  
Administrateur  
Raymond Solioz  
Rédactrice en chef  
Kaarina Lorenzini

Rédaction  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
[kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)  
[www.lanceen.populus.ch](http://www.lanceen.populus.ch)

Administration  
CP 13, 1213 Petit-Lancy 1  
Fax 022 794 90 24  
[kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)  
Le Lancéen Publicité  
Rolf Kuhn, 022 743 17 69

Concept graphique  
[www.cisneros.ch](http://www.cisneros.ch)  
Impression  
Imprimerie Genevoise SA  
Reportages  
CommuComm

Délai rédactionnel  
Numéro de novembre 2011

**28 octobre 2011**





37, av. du Petit-Lancy – 1213 Petit-Lancy – Genève  
Tél. : +41 (0) 22 879 00 00 – [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch)

## Florimont: l'école

Ecole privée mixte, catholique mais ouverte à toutes les confessions, de langue française, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfant aux portes de l'université: **Maturité suisse, option bilingue possible et Baccalauréat français.**

Nombreuses activités extra-scolaires, transport et restauration, Flo-vacances en été.

Venez découvrir notre école sur [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch) et n'hésitez pas à nous rendre visite!

INSTITUT  
*FLORIMONT*

## LIONEL QUAGLIA OPTICIEN

### • Service

#### • Proximité

#### • Prix:

Montures + 2 verres

**69.-**

2 verres progressifs  
(antireflets)

**298.-**

1, chemin des Palettes  
CH - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 44 33

### Restaurant Saint-Georges Le Capucin

Kohler & Cie sarl  
*Collations réceptions*

12, av. du cimetière  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 41.022 793.39.80  
Fax: 41022 792.74.31  
Mobile: 079.637.65.91

**BAIEC**  
Bureau d'Assistance Technique pour Etudes et Construction

Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél: 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: [batec@batec-ge.ch](mailto:batec@batec-ge.ch)



## Les sociétaires bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse».

Quand deviendrez-vous sociétaire?  
[www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires)

Banque Raiffeisen du Salève  
Route de Veyrier 264A, 1255 Veyrier  
Agences : Carouge, Florissant, Plan-les-Ouates  
[www.raiffeisen.ch/saleve](http://www.raiffeisen.ch/saleve)

**RAIFFEISEN**

## **GARDE MÉDICALE** **LANCY** enfants + adultes Sur appel téléphonique



### Horaires de garde

|                     |                                      |                      |
|---------------------|--------------------------------------|----------------------|
| Lundi - vendredi:   | 19h - 22h                            | standard dès 18h     |
| Samedi:             | adultes 9h - 12h<br>enfants 9h - 15h | standard dès 8h<br>" |
| Dimanche et fériés: | enfants 9h - 15h                     | standard dès 8h      |

**GARDE ADULTES 022 879 57 00**

**GARDE ENFANTS 022 879 57 01**

Garde Médicale Lancy • Avenue du Petit-Lancy 29 • 1213 Petit-Lancy



## Les "petits trucs" de VIVA – [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)



### Prévention et Action!

Nous vous faisons régulièrement part dans ces chroniques des mesures permettant de mieux aborder le vieillissement et des activités qui optimisent ce dernier: par

exemple, la participation à des relations sociales de qualité, le partage ou la transmission d'expériences (surtout dans des relations intergénérationnelles), l'implication dans des activités stimulantes, la pratique d'une activité physique modérée mais régulière... Autant de bons principes que nous tentons de mettre en pratique au sein de notre communauté! Ainsi, ce mois-ci, nous avons le plaisir de vous présenter un panel de manifestations que nous organisons ou auxquelles nous collaborons et qui s'inscrivent totalement dans les objectifs de notre association.

Les images valant mieux que les

textes, nous vous laissons le loisir de les découvrir sur nos affichettes en pages 6, 9 et 14 de ce journal!

Nous vous informons par ailleurs que, durant le mois de novembre, nous organiserons avec le Service des affaires sociales de la Ville de Lancy et l'Association des EMS de Lancy notre **cycle de conférences annuel, consacré cette année au "mieux vieillir"**, que ce soit par le biais de la nutrition, de l'activité physique ou encore de l'engagement social et intellectuel. Des spécialistes aborderont ces divers points, et fourniront des conseils utiles à leur mise en pratique. Comme toujours, l'accès

à ces présentations est gratuit et ouvert à toute la population. Vous trouverez les horaires détaillés en consultant notre site <http://www.association-viva.org> ou en appelant au 022 794 23 28.

Au plaisir de vous retrouver ou de vous rencontrer au détour de l'une ou l'autre de ces activités. N'hésitez pas à faire le premier pas, et, si le cœur vous en dit, à venir accompagné(e) de vos ami(e)s, voisin(e)s, enfants, petits-enfants...!

Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente

## Atelier d'Alimentation

### Novembre 2011

Les prochains ateliers d'alimentation se dérouleront les **lundis 7 et 21 novembre**, au Club des Aînés (10, ch. du Bac, Petit-Lancy). Délais d'inscription: 31.10 et 14.11.2011.

#### Au menu:

- > Velouté de potimarron au parmesan
- > Hachis Parmentier / salade de

saison

> Clafoutis aux poires



Renseignements et inscriptions auprès de  
Mme Christine Aeschbach  
Service des Affaires sociales  
3, ave Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
T 022 794 28 00.

## Hommage

Carmen Rosselet, née Robatel (1936 - 2011)



Infatigable Présidente de la Musique de Lancy, Carmen Rosselet a été emportée par la maladie le 3 septembre 2011.

Le Comité de l'Association du Journal "Le Lancéen" tient à exprimer sa profonde sympathie à son époux, Henry Rosselet, ancien Maire de Lancy et à sa famille.

"Le Lancéen" avait consacré un article retraçant le parcours de Carmen dans son édition de novembre 2009, sous la plume d'André Richert.

## Marché de Noël à Lancy

Le traditionnel Marché de Noël aura lieu les vendredi 16, samedi 17 et dimanche 18 décembre 2011 à l'Aula de l'Ecole En Sauvy, avenue du Curé-Baud 40, 1212 Grand-Lancy.

C'est aux artisan(e)s lancéen(ne)s ou sociétés que s'adresse ce message. Les personnes qui désirent participer au Marché de Noël 2011 voudront bien s'inscrire par écrit, jusqu'au 11 novembre 2011 dernier délai. (Places limitées).

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au: 022 870 94 00.



Le responsable, Pascal Rosé

## Marché de Noël - Bulletin d'inscription

Nom ..... Prénom .....  
Rue/n° ..... NP et localité .....  
N° Tél ..... N° Portable .....  
Signature.....

Bulletin à retourner à:

Maison de la Sécurité de Lancy "Noël à Lancy"

Chemin des Olliquestes 2a

1213 Petit-Lancy

ou par e-mail: [securite@lancy.ch](mailto:securite@lancy.ch) en mentionnant "Noël à Lancy"



**Du personnel compétent à votre écoute**  
**Livraisons à domicile gratuites**

**Ouverture non-stop**

[www.pharmacienoyer.ch](http://www.pharmacienoyer.ch)

**lundi au vendredi 8h15 - 18h30**

**samedi 8h15 - 16h00**

3, chemin des Palettes - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22 - Fax 022 794 54 80



# Le Club des Aînés de Lancy



CLUB DES AÎNÉS DE LANCY

*Le 25 août, le Club des Aînés de Lancy, Petit et Grand-Lancy réunis, orientait sa course mensuelle vers la Chartreuse de Pomier et la Maison du Salève. Voici le témoignage d'une participante, Mme Marie Del Perugia:*



Entrée de la Chartreuse

## La Chartreuse de Pomier

Cette Chartreuse fut fondée en 1170 grâce à une donation de Guillaume 1<sup>er</sup> de Genève et Vaud. Les moines observaient la règle de Saint-Benoît, très austère: le jour commençait à 23h.30. Les moines se composaient des pères prieurs destinés à l'enseignement et aux archives, les pères convers entretenant les rapports avec l'extérieur. Le monastère vivait en autarcie les pères convers "montagnaient" le bétail au Salève.

La grande cave voutée sert aujourd'hui de salle de conférence.

Je me plais à imaginer, du temps des moines, les barriques de vin avoisinant les tablards sur lesquels murissaient les fromages. Heureux mariage qui devait induire les pères au péché de gourmandise! Oh, un tout petit!

Par une bulle de 1366, l'empereur Charles IV plaça le monastère sous la protection du Saint-Empire Germanique. En 1793, la Chartreuse fut pillée par des révolutionnaires venant de Carouge. Le cloître dont il ne reste qu'un coté et les chapelles

furent détruits, la bibliothèque ainsi que les archives de valeur se consumèrent durant 2 jours. Les cloches furent emportées à Carouge où l'une d'elles sonne encore les heures à l'église Sainte-Croix. Suite à des années d'abandon, en 1984, après avoir relevé les ruines, le nouveau propriétaire aménage une Hostellerie jusqu'en 1991. Aujourd'hui, elle offre des salles pour des conférences, mariages et séances de travail.

## La Maison du Salève

Oh, que de quiproquos dans les

soirées patoisennes de la région! C'est la montagne des Genevois d'accord, mais elle est française, point. Grâce aux fossiles retrouvés on sait qu'elle fut habitée depuis la préhistoire: témoins le dolmen de la plaine des rocailles à Reignier. La flore et la faune, grâce aux diapos nous montrent leur diversité. Les chamois sont apparus à la fin de la dernière guerre, chassés des Glières par les bombardements. Comment parler du Salève en ignorant la varappe? Le sherpa népalais Thensig qui conquiert l'Everest avec Hilary fut invité par le club alpin suisse pour une journée varappe, sous les quolibets des guides étrangers chevronnés. A son retour Thensig déclara: «Celui qui varappe le Salève peut aller partout».

2 pierres attirent l'attention, une ferrugineuse dont les moines extrayaient le fer et l'autre de scorie résultant de la fonderie. Nous avons également visité la cuisine où se trouve une immense cheminée avec une poutre d'un seul tenant. Un grand merci à la personne qui nous a donné tous ces renseignements y compris sur la varappe et qui avec

constructions, Le Lignon. Après plus d'une heure de ballade hors du temps, nous nous sentions en vacances, arrivée au barrage de Verbois. La descente fut d'autant plus intéressante que le capitaine nous donna moult explications sur la faune fluviale et qu'elle fut agrémentée du café-croissants. A l'arrivée nous attendait LancyTV pour un petit reportage sur cette course commune.

Après la descente, la montée au Salève, mais le comité avait concocté une surprise, la montée au Salève pour prendre le repas de midi se fit en téléphérique qui pour nombre de participants fut une première. Excellent repas arrosé de vins de Savoie, mais surtout honoré par la présence de Monsieur François Lance, Conseiller administratif de Lancy qui nous avait rejoints pour ce moment de partage.

La descente en téléphérique nous permit de rejoindre les cars qui allaient nous mener à la Chartreuse de Pomier et à la Maison du Salève. Une course superbe et fort intéressante.

Il reste encore une course pour



Participants sur le bateau

tout son cœur nous fit aimer cette montagne.

## Descente du Rhône

La description de la Chartreuse de Pomier et de la Maison du Salève de Mme Marie Del Perugia n'est qu'une partie de la journée du 25 août. En effet, à 10h, ce matin-là, 100 membres du Club, le nombre de places maximum du bateau, 20 à 30 personnes se sont vues malheureusement refusées, ont embarqué à bord d'une Mouette genevoise pour la descente du Rhône. Tout d'abord, passage de l'écluse du Seujet, puis sous le pont de la Bâtie après la jonction de l'Arve et du Rhône. La suite, une vraie découverte de la faune de ce fleuve aux rives tranquilles parfois dérangées par des

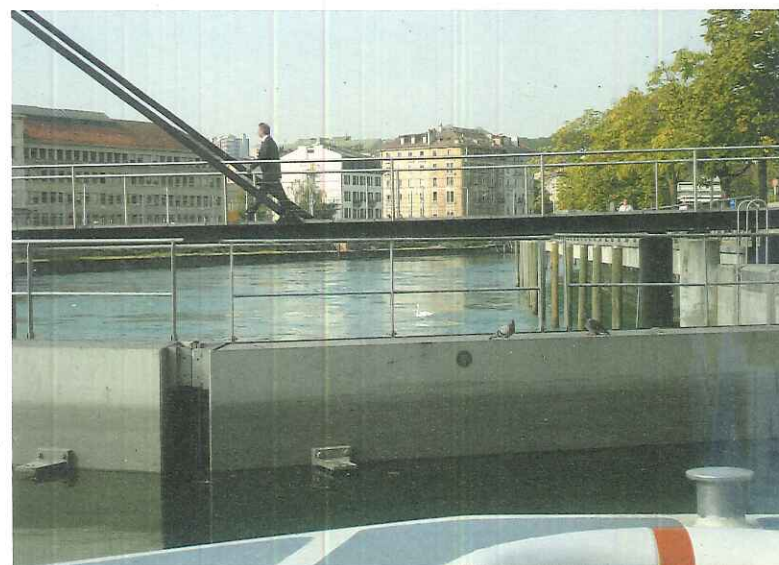
terminer cette année anniversaire: en octobre, retour dans le Jura français à la découverte d'une fromagerie et de l'industrie lunetière de Morez.

## Rejoignez-nous!

Vous avez plus de 65 ans? Venez nous rejoindre, nos activités sont pour vous! N'attendez plus et inscrivez-vous auprès du notre, votre, Club, à l'adresse suivante:

Club des Aînés de Lancy  
case postale 201  
1213 Petit-Lancy 2.

■ Roland Borel, Président



Ecluse du Seujet



# C'est à côte de chez vous, le saviez-vous?

## Portrait



Né à Sion, installé à Lancy depuis presque 20 ans, Jean Cornut est marié et père de deux garçons de

20 et 22 ans. Charpentier de formation, il travaille dans l'enseignement spécialisé au Centre de Transition Professionnelle de Châtelaine. Arrivé à Lancy en laissant derrière lui sa ville natale, Jean Cornut ressent rapidement le besoin de s'intégrer à la dynamique locale. Il s'engage comme volontaire dans deux sociétés: les Sauveteurs auxiliaires de Lancy et l'Association des Intérêts du Grand-Lancy (AIGL). Donner de son temps bénévolement est selon lui une manière élégante et instructive de se faire de nouveaux amis et connaissances, de mettre au service des autres ses compétences et d'en acquérir de nouvelles. À son arrivée, Jean Cornut a été chaleureusement accueilli et reconnaît avoir beaucoup appris des anciens, qui menaient alors le comité de l'AIGL. Mémoires vivantes de la commune, ces hommes habitués à assumer des responsabilités publiques, ont su transmettre au Valaisan de souche de nouvelles racines (lancéennes celles-ci!) Aujourd'hui, Jean Cornut est président de l'AIGL. Quand on lui demande comment il voit sa fonc-

tion, il répond simplement avec un sourire en coin, que son programme s'inscrit dans la continuité. Mener à bien les activités dans lesquelles l'association est engagée donne déjà beaucoup de travail au comité et aux membres.

L'association des Intérêts du Grand-Lancy organise chaque année une série d'animations devenues traditionnelles et très attendues: le Noël et le repas des aînés, deux moments très importants où le menu est fait "maison", sous la direction savante de Madame Kohler. Un véritable défi, à chaque fois renouvelé, pour faire face à l'affluence de chaque rendez-vous donné.

La Fête Nationale du 1<sup>er</sup> Août, qui s'appuie aussi sur les forces vives de l'AIGL, une collaboration bien rodée avec d'autres associations et qui touche tous les publics.

Enfin, depuis deux ans et sous l'impulsion de François Lance, une Fête locale de la musique a été remise sur pied, en collaboration avec l'Association des Intérêts du Grand-Lancy (AIGL), Michel Bovey et ses artistes. L'AIGL cherche des bénévoles et des membres de soutien!

S'engager au sein d'un groupe amical spécialisé dans l'animation de la vie de quartier, comme celui qu'a choisi Jean Cornut, apporte de nombreuses satisfactions pour soi et du bonheur pour les autres! Selon son président, Jean Cornut, l'identité de cette association est intimement liée à ses activités sociales et de proximité avec la population de Lancy.

Son moteur: l'envie de pérenniser une dynamique centenaire au service de la population, partager l'amitié entre membres actifs, recevoir avec joie les petits mots de reconnaissance des bénéficiaires (les aînés sont très forts pour dire MERCI!), pouvoir compter sur le soutien fidèle et reconnaissant de la mairie et aussi, bien sûr, s'appuyer sur les nombreux dons nécessaires à construire la bonne suite des activités.

Ce sont les membres qui assurent

par leurs cotisations l'avenir et le maintien de la tradition! Nombreux sont ceux et celles qui déjà soutiennent financièrement les activités de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy. L'occasion leur en est donnée par le biais d'une lettre de soutien, distribuée avec le journal "Le Lancéen" au printemps et en automne. Habitants du Grand-Lancy, ouvrez l'œil!

■ DBR

## Jean Cornut

**Fonction:** Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy (AIGL)

**Couleur préférée:** Bleu

**Une fleur à la boutonnière:** un edelweiss

**Un animal sur ses genoux:** le chat

**Un pays de cœur:** le pays du Valais

**Pour ses loisirs:** une marche en montagne

**Un plat préféré:** Gratin de côtes de bettes "maison", dont voici la recette:

Laver les côtes.

Les couper en bandes de 2 cm (avec la verdure)

Cuire dans de l'eau salée

Egoutter

Disposer dans un plat à gratin

Arroser de crème et saupoudrer de gruyère râpé

Gratiner

**Des engagements:**

> membre du comité des Sauveteurs de Lancy.

> membre du comité du journal "Le Lancéen", comme Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy.

> Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy.

**Contact:**

Jean Cornut - Président de l'Association des Intérêts du Grand-Lancy

Case postale 1328 - 1211 Genève 26 / La Praille - jeancornut@bluewin.ch

## Portrait



Originaire du canton de Vaud, Pierre-Alain Volery arrive à Genève porté par le vent chaud de mai 68, non pas

pour rejoindre une manifestation, mais pour travailler. Il s'engage à la poste, puis rejoint le Département de Justice et Police, où il fera carrière dans l'administration durant 39 ans. En 1994, il franchit la frontière, passant de la commune d'Onex à celle de Lancy. Très engagé, il siège durant plusieurs années au Conseil municipal sous la casquette socialiste. En 2009, il décide de prendre une retraite anticipée «tant que la chose est encore possible»! Il décide aussi de ne pas se représenter lors de la législature 2011 et s'aménage du temps pour cultiver son jardin comme l'avait conseillé Voltaire (\*). Mais il est difficile de laisser longtemps ses talents en jachère. Pierre-Alain Volery accepte de relever un

nouveau défi et accepte la présidence de l'AIPL, dans un comité en pleine restructuration. Une décision qu'il n'a jamais regrettée, pouvant s'appuyer sur un comité compétent, formidable et engagé. L'orientation de l'AIPL s'inscrit alors dans la tradition. Et la mairie apprécie et soutient cet engagement citoyen.

EN ETE

La Fête nationale du 1<sup>er</sup> Août rassemble grands et petits autour du discours et de la soupe, des allumettes de Bengale et du feu de joie. Le travail ne manque pas derrière les saucisses ou devant les frigos, mais beaucoup de monde s'y bouscule. Difficile parfois pour les nouveaux bénévoles de trouver leur place.

AUTOMNE

L'Association des Intérêts du Petit-Lancy (AIPL) s'investit activement dans l'organisation du "Vide grenier" et des "Journées du Livre". L'année dernière le Japon était à l'honneur, cette année ce sera la Russie. Les responsables du buffet s'inquiètent... si les sushis ont rencontré un immense succès auprès du public, qu'en sera-t-il des goulash/sarrasin/vodka?

HIVER

Au Noël des Aînés s'inscrivent de nombreux retraités de la commune

et certains pensionnaires des établissements médicosociaux (EMS) des

## Pierre-Alain Volery

**Fonction:** Président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy (AIPL)

**Couleur préférée:** bleu

**Une fleur à la boutonnière:** un oeillet

**Un animal sur ses genoux:** le chat

**Un pays de cœur:** le Vénézuéla

**Pour ses loisirs:** le jardinage

**Un plat préféré:** Gratin de légumes, dont voici la recette:

Laver les légumes de saison

Les couper en rondelles ou morceaux

Cuire dans de l'eau salée et égoutter

Disposer dans un plat à gratin

Arroser de crème ou béchamel et saupoudrer de gruyère râpé.

Gratiner

**Des engagements:**

> ex-membre du comité de contrôle de la CIA (syndicat des fonctionnaires).

> ancien conseiller municipal de Lancy et encore aujourd'hui proche du parti socialiste.

> membre de l'association du journal "Le Lancéen", comme président de l'AIPL.

> engagement dans le comité de l'AIPL comme président.

**Contact:**

Pierre-Alain Volery, 41 avenue des Morgines, 1213 Petit-Lancy

Tél. 022 793 63 90 - pierre.volery@hotmail.com



Mouilles et de La Vendée. Le sapin et les yeux scintillent, les bénévoles de l'AIPL s'activent et les hôtes sont gâtés! Ce rendez-vous en l'honneur de la Nativité est une occasion pour certains de redécouvrir leur quartier, de se réjouir ou au contraire de déplorer tous ces changements qui ont tout transformé. Le Noël des Aînés est un terreau, où fleurissent des dizaines de MERCIS. Cela réjouit les organisateurs, le pasteur et le maire qui font leur discours, les

enfants qui animent la scène, la Musique de Lancy qui entonne les chants. Comme elle le faisait jadis, l'AIPL offre en fin d'année un cadeau à chaque enfant scolarisé sur sa demi-commune. Mais les temps ont changé, faire plaisir est devenu beaucoup plus difficile et il a fallu s'adapter: les livres offerts n'intéressaient plus vraiment les élèves. Aujourd'hui, chaque jeune reçoit un cadeau plus près de ses réels inté-

rêts: un billet de cinéma! Une seule association d'intérêts pour Lancy ne serait-ce pas plus simple? La question a déjà été posée par la Mairie et Pierre-Alain Volery pense qu'elle mérite certainement d'être discutée. Un peu prématuré peut-être? L'AIPL cherche des bénévoles et des membres de soutien! Le comité, qui se réunit chaque premier lundi du mois, cherche encore du renfort. Pour "le service"

aussi, un coup de main ne serait pas de trop: habitants du Petit-Lancy, engagez vous!  
(\*) «... il faut cultiver notre jardin». Citation tirée de Candide, ou l'Optimisme. Conte de Voltaire paru à Genève en janvier 1759.

■ DBR



### Les programmes Lancy TV

Cela fait maintenant une année que Lancy TV diffuse des émissions traitant tant de sujets d'actualité, de sport, de culture qu'en lien avec les enfants.

### Votre avis nous intéresse!

Aujourd'hui, afin d'être au plus de vos attentes, nous souhaiterions connaître vos avis sur les programmes et les contenus actuellement disponibles sur votre chaîne de télévision. Alors faites-nous donc savoir quel est votre programme favori sur Lancy TV!

### Vos idées sont les bienvenues!

Nous sommes également intéressés par connaître vos envies ou vos idées en termes de nouveaux programmes. Vous aimeriez par exemple plus de sport sur votre chaîne? Telles que des rediffusions intégrales de matchs de foot, de volleyball ou encore de curling? Selon vous, ce sont les émissions culturelles qui mériteraient d'être développées? Avec une diffusion accrue de concerts et de spectacles, par exemple? Vous pensez que la politique devrait occuper une plus grande place dans les programmes de Lancy TV? Où alors vous trouvez que le tissu associatif lanceléen mériterait une visibilité encore plus importante? Faites-nous donc part de vos avis, suggestions et idées! Ils comptent pour nous car notre objectif premier est votre satisfaction.

Alors n'hésitez pas à nous appeler ou à nous écrire. Nous nous ferons un plaisir de vous répondre.  
Lancy TV  
T 022 341 50 31  
contact@lancytv.ch

■ Nadia Bens

## 20ème anniversaire de la Résidence de la Vendée\*

le personnel et les résidents vous convient à un moment inoubliable autour d'une Revue entièrement jouée, dansée et chantée par toute l'équipe de la Vendée.

Venez nombreux, en famille, entre amis, découvrir la vie en EMS et encourager nos artistes dans cette formidable aventure à la Salle Communale du Petit-Lancy, av. Louis-Bertrand 7, parking à proximité, en date des :

- **Lundi 17 octobre 2011 à 20h00**  
(ouverture des portes à 19h00 – buvette et petite restauration sur place)
- **Mercredi 19 octobre 2011 à 15h00**  
(ouverture des portes à 14h00 – buvette et petite restauration sur place)
- **Mercredi 19 octobre 2011 à 20h00**  
(ouverture des portes à 19h00 – buvette et petite restauration sur place)

Sur place, possibilité d'acheter pour la modique somme de CHF 20.- le livre souvenirs de cet anniversaire. Ce livre de cuisine intitulé « 20 ans, 20 recettes » regroupe vingt bonnes recettes dévoilées par les résidents. Le dessinateur ZEP a illustré magnifiquement la page de couverture avec un dessin de titeuf et le Chef cuisinier Philippe CHEVRIER a délicieusement « cuisiné » la préface.

\*La Résidence de la Vendée située au cœur de l'ancien village du Petit-Lancy a ouvert ses portes le 1<sup>er</sup> octobre 1991. Cet établissement médico-social accueille et accompagne 65 résidents.

## Don du sang à Lancy

La prochaine collecte du don du sang à Lancy aura lieu le  
**mardi 4 octobre de 14h.30 à 19h.30**  
à la Salle communale du Grand-Lancy  
64, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy.

Venez nombreux!

■ Isabel Berger, co-responsable pour le don du sang à Lancy, Tél. 022 793 23 42



## FLYERS Services

Journal de Clubs  
Programmes pour manifestations  
Mise sous pli  
Divers papeterie

1bis, rue des Grand-Portes 1213 ONEX  
Tél. 022 792 43 57 Fax 022 792 44 62  
Email : flyers.services@bluewin.ch

## 100ème anniversaire des Sauveteurs auxiliaires de Lancy



Le Corps des Sauveteurs auxiliaires de Lancy fêtera ses 100 ans en 2012. L'année 2012 restera gravée dans toutes les mémoires des Sauveteurs de Lancy. Ce corps de bénévoles fondé par 11 habitants lanceléens en 1912 a eu comme premier chef Charles Margueron. Un comité "Spécial 100 ans" s'est mis en place sous la présidence d'Alain Bosshard, chef honoraire, afin de fêter avec faste, émotion et surtout beaucoup de bonheur et d'amitié cet événement.

### Trois dates sont d'ores et déjà à retenir:

- > Le 12 mai 2012 aura lieu un pique-nique familial pour les membres du Corps, les familles et les amis, au Parc Marignac.
- > Le 5 septembre 2012, une grande course surprise réservée uniquement aux membres du Corps et quelques invités est en cours d'organisation.
- > Le 10 novembre 2012 prendra place la soirée de gala avec de belles surprises. Elle se déroulera à la Salle communale du Petit-Lancy, en présence de nos autorités communales et de nombreux invités.

Pour tous ces événements, des précisions vous seront apportées par le biais d'informations personnelles et directes, mais également à travers quelques articles qui paraîtront dans "Le Lanceléen", début 2012. Nous dévoilerons petit à petit la liste des réjouissances, afin de garder le suspens et d'attiser votre curiosité.

Vive les Sauveteurs auxiliaires,  
Vive Lancy,  
Vive Genève.

■ Pour le Comité d'organisation,  
le Président Alain Bosshard



# Une exposition à ne pas manquer!

## Lancy d'Autrefois

**Exposition** retour sur images  
vie paroissiale | transports



du **1 au 16 octobre** 2011  
**Grange Navazza** (Petit-Lancy)  
Vernissage le 30 septembre 2011 à 18h00

Heures d'ouverture:  
mardi-vendredi - 14h00 à 20h00  
samedi, dimanche - 14h00 à 19h00  
Entrée libre



### Animations dans le cadre de l'exposition

**Concert** (Jean Villard, orgue, accompagné d'Audrey Hirsch et Laura Andres, sopranos; chorale des collaborateurs de Florimont); exposition de documents d'archives & visite guidée des vitraux. Places limitées. Suivi d'un apéritif.  
Mardi 04 octobre 2011 | 18h30 (Avenue du Pr-Lancy 37 - 1213 Petit-Lancy)

**Goûter aux saveurs d'antan** agrémenté de récits de voyages d'autrefois proposé par l'Association VIVA & l'Atelier d'Alimentation de Lancy. Mercredi 05 octobre 2011 | 14h00

**Visite guidée** de l'Eglise du Christ-Roi par M. Jacques Chamay, archéologue et conservateur honoraire du Département d'archéologie au Musée d'art et d'histoire de Genève.  
Samedi 08 octobre 2011 | 14h00 (Chemin de l'Ecargne 6 - 1213 Petit-Lancy)

**Conférence** "Lancéens, en voiture, SVP! Petit aperçu des transports en commun au siècle passé", par M. Gilbert Ploujoux, auteur de l'*Histoire des transports publics dans le canton de Genève*, (tome 1: *Le XIX<sup>ème</sup> siècle*, éditions du Tricornet, 2010). Suivie d'un apéritif. Mardi 11 octobre 2011 | 18h30

**Contes** pour enfants de 4 à 8 ans par l'Association Accroch' contes à la Bibliothèque de Lancy sur le thème des transports.  
Mercredi 12 octobre 2011 | 9h00-10h00 (Sur inscription T 022 792 82 23)

**Conférence** *Entre passé et présent, les cimetières de Lancy* par l'historienne Suzanne Kathari, co-auteur de l'*Histoire et guide des cimetières genevois* (Slatkine, 2009). Suivie d'un apéritif. Vendredi 14 octobre 2011 | 18h30

**Rallye intergénérationnel** sur le thème des transports d'antan, organisé par l'Association VIVA.  
Samedi 15 octobre 2011 | 14h30-17h00

**Exposition** à la Bibliothèque de Lancy, en rapport avec cette manifestation. Pendant tout le mois d'octobre 2011

**Concours** avec des prix offerts par la Ville de Lancy.

### Renseignements pratiques

#### Heures d'ouverture

Mardi au vendredi: 14h00 à 20h00  
Samedi, dimanche: 14h00 à 19h00  
Ouverture pour les groupes et visites sur demande. Entrée libre.

#### Grange Navazza

33, ch. Pré-Monnard - Petit-Lancy  
Accessible aux personnes handicapées.

#### Parking

"Lancy Centre" ou aux alentours.

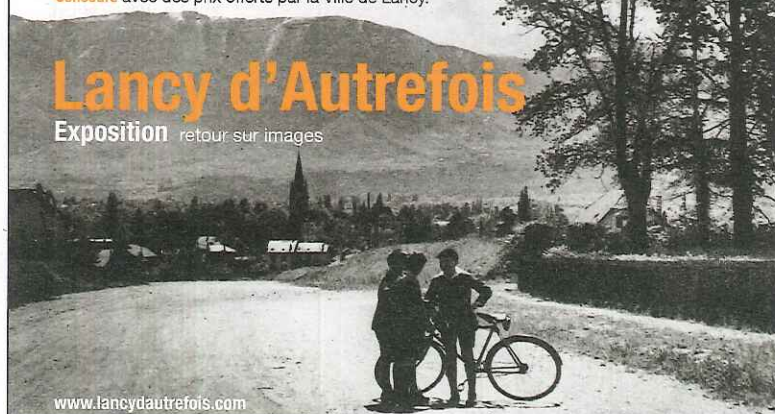
#### Lignes de bus

2, 19, 20, 21, 22, 23, K et L arrêt  
"Les Esserts", 22 et 23 arrêt  
"Pré-Monnard". Tram 15, arrêts  
"Mairie" et "Grand-Lancy".

L'entrée de l'exposition, ainsi que toutes les animations sont gratuites.

## Lancy d'Autrefois

**Exposition** retour sur images



[www.lancydautrefois.com](http://www.lancydautrefois.com)



Le 5 octobre 2011 à 14h, à la Grange Navazza et dans le cadre de l'exposition « Lancy d'Autrefois ».

## RECITS d'ANTAN

Sur les voyages et les transports, par de formidables aîné(e)s  
Suivis d'un délicieux

## GOÛTER à l'ANCIENNE

Pour les gourmandes et gourmands de tous âges !!!

Animation gratuite  
et ouverte à tout le monde!



Une organisation de l'Association VIVA et de l'Atelier d'Alimentation du Service des affaires sociales, avec le soutien de la Ville de Lancy



Le 15 octobre 2011 au parc Navazza, entre 14h30 et 17h.

## CHOUETTE RALLYE INTERGENERATIONNEL

Pour enfants, parents, grands-parents, arrière-grands-parents...



Avec la précieuse collaboration de passionnés de véhicules d'antan que nous remercions!

Dans le cadre de l'exposition « Lancy d'Autrefois », nous vous invitons à venir en famille participer à un rallye sur le thème des transports d'antan à Lancy!



Renseignements et inscriptions (souhaitées) au 022 794 23 28  
Une organisation de l'Association VIVA avec le soutien de la Ville de Lancy



# "Passé par Ici" – Aidez-nous à recomposer la mémoire lancéenne!



## A - Photo de groupe

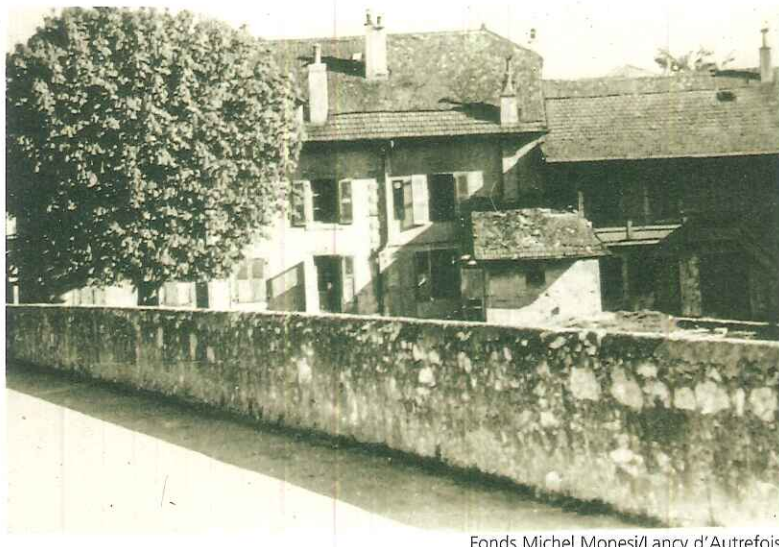
Date: ? - Lieu: ? - Adresse: ? - Qui: ?



Archives de la Ville de Lancy

## B - Photo de lieu

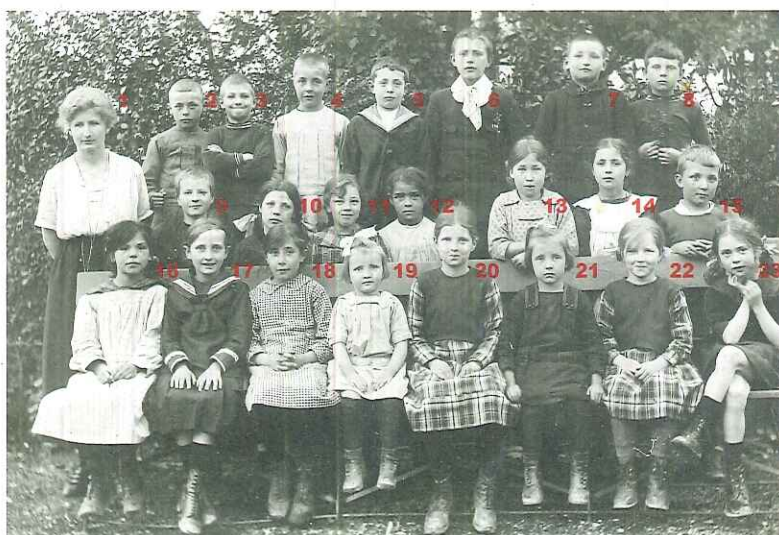
Date: 1950 - Lieu: Grand-Lancy - Adresse: ? - Quoi: ?



Fonds Michel Monesi/Lancy d'Autrefois

## C - Photo de classe

Date: 1920 - Classe Ecole du Gd-Lancy - Enseignante: Mlle Ferney - Nom des élèves: ?



Fonds Rivollet-Déthiollaz

Lancy TV et Lancy d'Autrefois unissent leurs forces pour vous proposer une rubrique très spéciale, car elle concerne tous les Lancéens. Les archives lancéennes regorgent de clichés anciens pris à diverses occasions (photos de classe, fêtes communales, fêtes privées, etc.) sur lesquels figurent des enfants et des adultes dont on ignore l'identité. Or le destin d'une commune telle que la nôtre a été forgé par tous ceux qui l'ont habitée une année ou toute une vie, qui y sont nés, qui y ont travaillé ou qui ont participé à la vie communale. Tous les mois, nous

vous proposons donc trois photos avec des personnes, mais aussi des lieux à identifier. Rendez-vous sur Lancy TV et dans "Le Lancéen"!

■ K. L.

### Pour communiquer vos renseignements:

Passe@lancytv.ch  
ou par courrier:  
Association Lancy d'Autrefois  
Case postale 13  
1213 Petit-Lancy 2

## "Passé par Ici": vos témoignages



### Numéro de juin 2011

«A mon avis, cette maison est toujours existante; son environnement a été profondément modifié. Elle est située avenue des Communes-Réunies N°39 jouxtant le terrain de football de Marignac. Elle est surmontée par le mât des projecteurs et de l'antenne téléphonique. Propriété de la Ville de Lancy, elle est actuellement louée à Batra SA. Elle a été construite par Joseph Lorenzini (mon grand-père) entre 1918/1920 en même temps que la

villa contigüe n°41 sur la parcelle n°4371 située "à front de route communale du Grand-Lancy à Plan-les-Ouates", actuelle avenue des Communes-Réunies. Cette photo doit dater des années 1920-30 et a été prise depuis l'avenue des Communes-Réunies. La maison est restée propriété Lorenzini-Roch jusqu'en 1968. 1962-1969, locataires: Ponti et Brun. 1968: élargissement de l'avenue des Communes-Réunies. Cession de l'immeuble à l'Etat de Genève, amputation de la parcelle, d'une bande de 7 mètres, actuellement le balcon surplombe le trottoir. 1969: cession de l'Etat à la commune de Lancy; création au rez de la buvette et du local du St-Michel F.C.; au 1<sup>er</sup> étage, appartement de la famille Gabby Loponte, gardien du stade et de la piscine. 1996: changement d'affectation de la villa et atelier et bureau (entreprise Tachet, sertisseur). 2007: transformation par la Ville de Lancy (location à Batra SA, MM. Giovanola)».

■ Joseph Roch



### Numéro de septembre 2011

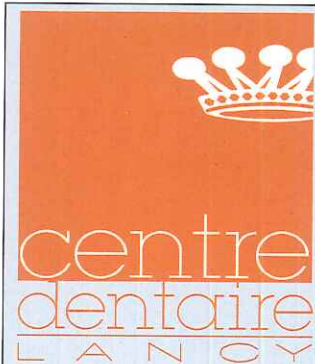
«Il s'agit de la cour de l'école primaire du Grand-Lancy et ancienne mairie de Lancy. Je me rappelle très bien de ce marronnier que l'on voit sur la droite de la photo. A l'extrême droite, se trouvait le poids public.

Entre l'arbre et la maison, un escalier conduisait à la bibliothèque communale. Au loin, derrière le marronnier, on aperçoit la Ferme Roch. A gauche, on reconnaît la Campagne Geisendorf entre le chemin Tressy-Cordy et l'école. Quant au groupe de personnes photographiées, il s'agit de la famille Geisendorf».

■ Michel Fontaine

Un tout grand merci à ces deux lecteurs/télespectateurs avisés qui nous ont permis de reconstituer un pan de la mémoire collective de Lancy.





## CENTRE DENTAIRE LANCY

Urgences/Adultes-Enfants / Orthodontie  
Traitements esthétiques/Hygiénistes dentaires  
Chirurgie/Implantologie

**OUVERTURE : DU LUNDI AU VENDREDI 8H-19H / SAMEDI 9H-14H (sur appel)**

18a, chemin de la Caroline 1213 Petit-Lancy tél: 022.793.75.45

## Michel Terrier

Electricité - Téléphone & Réseau Informatique

Projets - Installations - Contrôles - Dépannages

Maîtrise Fédérale

Tél: 022/ 756 14 41 - Fax: 022/ 756 14 78  
6 Route des Jeunes - 1227 Carouge / Lancy  
[m.terrier@bluewin.ch](mailto:m.terrier@bluewin.ch)



**Réparations rapides  
Service à domicile**

4, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 02 91



## Le Café de la Tour

Bois de la Bâtie J. Piguet

Grande salle au 1<sup>er</sup> étage

Fermé le lundi

**Tél. 022 793 98 18**

32, chemin de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy  
(près du Zoo et du Centre funéraire)

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue
- Menu du Dimanche



**des ORMEAUX**

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90  
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57  
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

**Denis Schneeberger SA**  
Ébénisterie

Ébénisterie & Menuiserie Cuisines Études & projets Usinage CNC

Av. des Morgines 22 | 1213 Petit-Lancy | Tél 022 792 82 33 | Fax 022 792 80 05  
[www.dschneeberger.ch](http://www.dschneeberger.ch) | [info@dschneeberger.ch](mailto:info@dschneeberger.ch)

M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE

Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

46, Rte du Grand-Lancy

**MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS**

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

## APOLLO - ROMEO DEMENAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09

Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

[www.apolloromeo.com](http://www.apolloromeo.com)

traitair s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

14, chemin du Foron Case postale 216 CH-1226 Thônex

T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 [traitair@bluewin.ch](mailto:traitair@bluewin.ch)

**Edouard BRUN & Cie S.A.**  
Agence immobilière

La dimension humaine

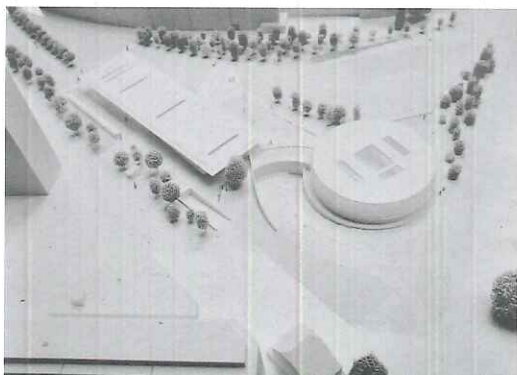
Rue Sillem 6 - CH-1211 Genève 6 - Tél. 022 718 19 60 - [www.regiebrun.ch](http://www.regiebrun.ch)



## Expo des projets du "Megaron"



Les habitants de Lancy Sud ont pu découvrir en avant-première les projets réalisés dans le cadre du concours d'architecture portant sur le futur bâtiment "Megaron". Le lauréat, le bureau Brodbeck&Roulet a prévu deux bâtiments relativement peu élevés, offrant une esplanade couverte très aérienne, caractérisée par une circulation fluide (voir photo en bas de page). Cette exposition a été visible durant la Fête des 3 Marchés, afin de permettre aux riverains de se familiariser avec leur futur environnement.



## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates de la Bourse aux Vêtements

> Jeudi 06 octobre 2011  
> Jeudi 20 octobre 2011  
(Dépôt de 14h à 18h30. Ventes et remboursements de 14h à 19h)

> Samedi 1<sup>er</sup> octobre 2011  
(Vente uniquement de 9h30 à 12h30)

### Grande vente d'hiver

14 et 15 octobre 2011

**Vendredi:** Réception des articles de 15 à 20 heures

**Samedi:** Vente de 9 à 14 heures  
Retrait et remboursement de 16 à 17 heures.

**Articles:** Articles de sport d'hiver pour adultes et enfants: anoraks, combinaisons, bonnets, gants, chaussures de ski, skis, bâtons, patins, luges, jouets etc.

Poussettes, pousse-pousse et sièges

auto uniquement.

Maximum 70 articles

**Règlement:** Les articles doivent être propres, repassés et en bon état.

**Finance d'inscription:** frs 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite frs 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursable. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

**Important** Les objets non réclamés jusqu'à 17h seront donnés sans exception d'office à une œuvre.

Munissez-vous de monnaie et de cabas!

Les chèques et les euros ne seront pas acceptés.

Venez nombreux!

Ecole En-Sauvy, Av. Curé-Baud 40,  
1212 Grand-Lancy

Natel: 079. 612 10 34

[www.trocsventes.com](http://www.trocsventes.com)

## Samedi 26 novembre 2011

### Samedi du partage

Face à la demande croissante d'aide alimentaire et de repas gratuits dans le canton, les partenaires du Samedi du Partage, à savoir le CGV, l'Hospice Général, la Fédération du commerce genevois et l'Association Partage, font appel à des bénévoles pour la prochaine collecte dans quelque 85 supermarchés du canton, dont huit sur la commune de Lancy.

### Nous avons besoin de vous!

Vous pouvez d'ores et déjà vous inscrire pour y participer et apporter ainsi votre soutien à la population précarisée du canton. Votre tâche consistera à renseigner le public sur le but de la manifestation, puis à

déposer la marchandise reçue dans les palettes mises à disposition, après avoir vérifié qu'elle correspond aux critères établis: denrées alimentaires non périssables et produits d'hygiène.

### Coordination des bénévoles:

Centre genevois du volontariat

T. 022 736 82 42

E-mail [cgv@swissonline.ch](mailto:cgv@swissonline.ch).

En cette fin d'année 2011, le Samedi du Partage prendra une valeur particulière, car il sera associé à un grand événement festif sous tente au Parc des Bastions à Genève, dans le cadre de l'Année européenne du bénévolat.

Il s'agira d'offrir au public genevois une vision des multiples facettes du bénévolat dans notre ville. Le programme et les modalités de cette journée vous seront communiqués ultérieurement sur le site: [www.volontariat-ge.org](http://www.volontariat-ge.org).

Uta Daettler

### RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

**FOGLIA et fils**

11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: [foglia-realpub@bluewin.ch](mailto:foglia-realpub@bluewin.ch)  
[www.foglia-pub.ch](http://www.foglia-pub.ch)  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.



## FÊTE ARTISANALE D'AUTOMNE

de l'Église catholique-chrétienne de Genève

**Samedi 8 octobre de 10h à 18h30**

**Salle communale du Grand-Lancy**

### Venez faire la fête avec nous

Stands artisanaux, pâtisserie, confitures, buvette

Avec la participation de l'ensemble choral **VAGALAM**

11h30 apéritif offert par les paroisses

12h30 Rizotto, émincé de volaille, salade, dès 12 Fr.



**MODOUX**  
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
Tél. + FAX 022 792 81 55

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires  
privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES  
A. MORTH S.A.**  
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE  
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

**RESTAURANT-PIZZERIA DIVAN**

Lu-ven 8h-24h Grand choix de Pizzas, Pâtes et salades...  
Sam-Dim 9h-24h Kebab et spécialités orientales  
ouvert Possibilité d'emporter nos plats

**Cuisine non-stop** Tel 022 792 9680  
81 Rte de St-Georges 1213 P-Lancy

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Morerod SA**

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et  
Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie  
de Lancy**

A. Werner  
Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**GYPSERIE - PEINTURE**  
ENTRETIEN - RÉNOVATION/TRANSFORMATION

**022 879 69 24**  
WWW.MODULANCY.CH

**POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES**  
PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79

Face à l'entrée du cimetière  
de St-Georges

**022 342 30 60**  
CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46

www.pfg-geneve.ch  
Maison Funéraire - JOUR & NUIT

**MENUISERIE  
CHARPENTE**  
à Lancy depuis 1892

**GÉRALD BOSONNET**  
2, chemin de la Solitude 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 792 16 13 - fax 022 793 56 32

**Spécialiste clés de véhicules**

**RAPID'**  
Autos - Motos - Scooter CLÉS SERRURES

tél: +41 22 793 03 83  
fax: +41 22 793 02 49

6, ch. du Repos  
1213 Petit-Lancy  
www.cles-ch.com

**CATHERINE LARUE**  
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE  
CHIROMOTHEAPIE  
MASSAGE INTÉGRATIONNEL  
REIKI

Tél. 022 743 03 86  
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**PHARMACIE**  
du Grand-Lancy

votre conseiller en Produits Naturels

AROMATHERAPIE - PHYTOTHERAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

PARKING - LIVRAISONS à DOMICILE

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
www.pharmacie-grandlancy.ch

**SIMEONI**  
FLEURS

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy  
022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

**DURAFFOURD**

FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ENTRETIEN TOITURE  
ETANCHEITE

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93  
Fax 022 342 42 80  
Natel 079 637 84 22

**DÉMEPRO S.A.**  
DÉMÉNAGEMENTS - TRANSPORTS

- MANUTENTIONS
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES  
DE MOBILIER

**022 792 01 01**  
FAX 022 792 06 72  
demepro@bluewin.ch  
AV. LOUIS-BERTRAND 25  
1213 PETIT-LANCY

*Votre partenaire pour un  
transport écologique de vos  
déchets*

**TRANSVOIRIE**  
Helvetia Environnement

**+41 22 306 15 15**

www.transvoirie.ch

**bosson+pillet**  
INSTALLATIONS THERMIQUES  
& ENERGIES RENOUVELABLES

Etudes • Devis  
Réalisations  
Chauffages centraux  
Entretien  
Surveillance  
Dépannage 24/24  
Gestion d'énergie

3 avenue des Morgines • CH 1213 Petit-Lancy  
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00  
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

**Si vous êtes fâché(e) avec  
votre silhouette...**

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique
- Massages thérapeutiques
- Chromothérapie

**PERDEZ DU POIDS**

Information gratuite

**Espace Forme et Santé**

Elisabeth SANTSCHY • Conseillère en nutrition • Agréée: assurances complémentaires  
Tél. 079 441 27 42 • 1213 Petit-Lancy • E-mail: bab.santschy@bluewin.ch

**Telectro  
Flury S.A.**

Electricité + Téléphone  
Maîtrise fédérale

Concessionnaire SIG - Swisscom Partner  
Maison fondée en 1953  
72, avenue Eugène-Lance  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 22 44 - Fax 022 794 28 54  
Email: admin@telectro.ch



# Lancy mise sur le sport!

Un nouveau délégué aux sports vient d'être nommé: décryptage d'un poste devenu indispensable avec le développement et la démocratisation des activités physiques.

## Une formation complète pour un travail polyvalent



Les autorités municipales de Lancy ont récemment confié la charge de délégué sportif à M. Olivier Carnazzola. Ce choix n'est pas le fruit du hasard... Après des Hautes Etudes Commerciales (HEC) à Genève, M. Carnazzola travaille en tant que Senior Auditor chez Pricewaterhouse Coopers. Particulièrement intéressé par le milieu sportif, il décide alors de s'inscrire au Master en Management du Sport à Lausanne, qui n'en est à l'époque qu'à sa deuxième volée. Son diplôme en poche, il intègre le département des sports du Comité International Olympique (CIO), avant d'être nommé directeur de la Fondation du Stade de Genève pour une durée de cinq ans. Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, ce féru de sport(s) a rejoint la commune. M. Frédéric Renevey, Maire de la Ville de Lancy, explique: «le poste a été occupé durant dix-

huit mois par une première personne, mais l'expérience n'a malheureusement pas été satisfaisante.» Une page se tourne. Pourquoi M. Carnazzola? «Il connaît bien le territoire communal ainsi que les milieux sportifs, tout particulièrement celui du football. Il a également de l'expérience dans le domaine financier, ce qui est un avantage pour les aspects comptables de la fonction.» Ce dernier s'est retrouvé directement plongé dans le bain - voire plus justement dans la piscine - puisqu'a eu lieu du 12 au 17 septembre la manifestation gratuite Tuttisports. Une semaine était alors consacrée à la découverte par le grand public des associations sportives lancéennes. Olivier Carnazzola déclare à ce sujet: «l'avantage pour moi, c'est que j'ai pu directement rencontrer le maximum de clubs, en connaître les bénévoles, découvrir leurs installations, etc. J'ai de suite signalé ma présence et mon rôle de référent auprès d'eux. Cette semaine était un peu un marathon!»

### Un rôle clé

Pour la commune, un tel poste est une nécessité afin de lier le politique et le monde associatif. Auparavant, le Conseiller administratif servait d'intermédiaire; il lui était alors difficile de fournir une prestation optimale en

raison de sa charge de travail. Par conséquent, il fallait malheureusement attendre que les problèmes se manifestent pour pouvoir leur consacrer du temps. Désormais, le délégué aux sports est entièrement dévoué à ce domaine et peut aller au devant des problèmes en jouant la carte de la prévention. A l'écoute des associations, il répond à leurs demandes qui peuvent concerner la gestion des budgets, des salles de sport ou encore du matériel. Optimiser l'utilisation des infrastructures est particulièrement essentiel compte tenu de l'essor actuel du sport. «Mon rôle sera de dynamiser la politique des sports à Lancy, de développer et de coordonner les activités ainsi que de soutenir les associations, notamment pour le volet financier. Puisque les clubs reçoivent des subventions, une gestion rigoureuse du budget s'impose.» Selon M. Renevey, «il est un appui pour les bénévoles dans la mesure où ceux-ci n'ont souvent ni les compétences, ni le temps de se charger eux-mêmes des tâches administratives.» En bref, le délégué joue véritablement le rôle d'interface entre les différents acteurs du

monde sportif tout en faisant en sorte qu'ils travaillent dans les meilleures conditions possibles et se sentent libres.

### Des priorités, des projets...

La première mission de M. Carnazzola consistait à reprendre le dossier Tuttisports et à s'assurer que tout se déroule au mieux. «Sur le long terme, mon but est de rendre cette manifestation incontournable dans la région pour que toutes les associations sans exception se sentent concernées», déclare-t-il. Cette année, environ 30 clubs sur 50 se sont inscrits à l'événement. Autre idée, organiser une "mini-olympiade": «cela leur donnerait une occasion de se connaître, d'améliorer le dialogue entre eux. Ce genre de manifestations a évidemment un rôle social à jouer.» M. Renevey confirme: le sport est un moyen plaisant d'occuper les jeunes pour éviter qu'ils ne traînent dans les rues. Si la commune soutient le sport pour tous (et la grande amplitude horaire des activités en atteste), elle s'intéresse particulièrement aux jeunes, qui sont d'ailleurs toujours plus nombreux à s'inscrire. Outre l'intérêt social, il ne faut pas oublier l'aspect sanitaire, puisque le sport permet de lutter contre l'obésité. Toutefois, il reste une frange de la population peu touchée par le sport; et c'est pour cette raison que la sensibilisation fait partie des priorités de M. Carnazzola. Objectif: amener ces personnes à pratiquer un exercice physique régulier.

■ Célestine Descombes



## Primes de caisse maladie pour 2012: permanences d'information gratuites

### Ville de Lancy République et canton de Genève



Comme vous le savez, durant l'automne, bon nombre de personnes se questionnent sur un éventuel changement de caisse maladie et sur la procédure à suivre: comment changer? Quelle caisse choisir? Quelle franchise prendre?

Fort de ce constat, le Service des affaires sociales de Lancy a décidé, cette année, de mettre sur pied plusieurs permanences gratuites dans différents lieux de la commune au Grand et au Petit-Lancy. L'objectif principal de cette action est de

pouvoir informer un large public sur ce sujet important qui concerne la santé et ceci, dans un esprit de proximité.

Durant les permanences, deux assistants sociaux de notre équipe seront présents sur place pour répondre aux différentes questions en toute impartialité. Ils apporteront des explications et des conseils pour aider, si nécessaire, à changer de caisse maladie. Des documents seront également à disposition (tableau des primes, lettre-type,

marche à suivre, etc).

Les permanences ont lieu dans différents lieux de la commune de Lancy, afin de vous conseiller et d'apporter des réponses à vos questions:

#### Grand-Lancy:

- > Service des affaires sociales de Lancy  
3, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy  
Les jeudis 3, 10, 17 et 24 novembre 2011 de 15h00 à 18h00
- > Point de Rencontre  
62, avenue des Communes-Réunies (1<sup>er</sup> étage) - 1212 Grand-Lancy  
Les mardis 1 et 15 novembre 2011 de 10h00 à 12h00

#### Petit-Lancy:

- > Annexe du Service des affaires sociales

3-5, avenue Louis-Bertrand (1<sup>er</sup> étage) - 1213 Petit-Lancy  
Les lundis 7 et 21 novembre 2011 de 16h00 à 18h30

Des documents utiles pour changer de caisse-maladie seront également à disposition lors des permanences.

Par ailleurs, nous restons également à disposition tout au long de l'année pour fournir des informations sociales et administratives utiles à la population lancéenne. Notre Service peut être sollicité pour une simple demande de renseignements ou un besoin plus important nécessitant un accompagnement social.

Pour toute information:  
Service des affaires sociales de Lancy, 3, avenue Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy  
022 794 28 00, sas@lancy.ch



# ARDIZIO

## TOITURES S.A.

Gilles Beausse



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39

E-Mail: info@ardizio.ch

## ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons  
1213 Petit-Lancy

www.atrezza.ch

Tél. 022 792 30 24  
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.  
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

## Brasserie Tivoli a déménagé

Spécialités Genevoises - Jambon à l'os gratin  
Notre célèbre choucroute - Potence

9b, Fief-de-Chapitre 1213 Petit-Lancy  
Tél: 022 792 16 08 Fax: 022 792 74 81

## Novelec

sàrl

Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin  
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 794.13.10  
Fax 022 794.13.27

E-mail: novelec@bluewin.ch

## Centre SCOTERS

Denis WEBER

Nombreux accessoires



YAMAHA CX125  
Cygnus X

4650.-

Confort Edition  
Equippé

4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35



## ★ DELTAPRO ★

PROTECTION - SÉCURITÉ

- ★ CABINET CONSEIL
- ★ SYSTÈMES D'ALARME
- ★ INTERVENTION
- ★ PATROUILLE
- ★ SURVEILLANCE
- ★ TRANSPORT DE FONDS
- ★ DÉTECTIVE
- ★ PROTECTION
- ★ CONTRÔLE DU STATIONNEMENT SUR LE DOMAINE PRIVÉ

022 884 39 39 - deltapro-security.com

## VOLPÉ & Fils SA

Constructions Métalliques  
Inox, Aluminium  
Entretien

14, Ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy

Tél.: +41(0)22 304 15 20  
Fax: +41(0)22 304 15 29  
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch



6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE  
fournitures industrielles

info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

## BAUD & FILS



## MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAIS 26 - 1233 BERNEX  
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

# La Mobilière

## Assurances & prévoyance

Agence de Lancy

Chemin des Semailles 2, 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 022 819 05 55, Télécopie 022 819 05 99  
www.mobigeneve.ch, geneve@mobi.ch



RESTAURANT  
**DES PALETTES**  
Michel PACCOT - Henri FRAN

Nos spécialités:

Fondue chinoise à la mode d'Oscar  
Potence • Planchetta de table

5 chemin des Palettes • Grand-Lancy  
Tél. 022 794 61 16

## VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA



VITRERIE - MIROITERIE  
STORES - ENCADREMENTS

36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex  
Fax 022 793 38 38

Tél. 022 792 44 92

## A L'EAU PLOMBIER



DEPANNAGE 24H/24  
022 794 83 13

## GD Fleurs

CHRISTIANE NÉA

Horticulteur - Fleuriste

Toutes créations florales

Naissance  
Mariage  
Deuil

Livraison dans tout le canton

TÉL. 022 794 25 48  
FAX 022 794 07 06

admin@gd-fleurs.ch

www.gd-fleurs.ch

7, avenue Curé-Baud

1212 Grand-Lancy

Lundi-vendredi 8.00-12.15/13.30-18.45

Samedi jusqu'à 17.00



## Zone bleue macarons Grand-Lancy – Contrôle du stationnement

La zone bleue macarons du secteur du Grand-Lancy (secteur 28A) a été mise en place au printemps dernier et a été accueillie favorablement par la population. Le résultat ne s'est pas fait attendre, puisque nombre de places sont plus facilement disponibles pour les habitants du quartier.

Après une période d'information et de sensibilisation auprès des automobilistes, la police municipale contrôle cette zone depuis le mois de

juin.

Pour qu'une zone bleue macarons atteigne ses objectifs, il faut mettre en place un contrôle systématique du lundi au samedi y compris.

Comme la police municipale est appelée principalement à des tâches de prévention et de sécurité auprès de la population, le Conseil administratif a décidé de confier le contrôle de cette zone à la Fondation des parkings dont les agents sont exclusive-

ment formés et équipés pour cette tâche bien spécifique.

Cela permettra de décharger les agents de notre police municipale, afin qu'ils puissent se concentrer sur les priorités voulues par les autorités et pour lesquelles ils ont été principalement formés.

Dans votre intérêt et celui de la collectivité, nous vous incitons à respecter scrupuleusement les prescriptions liées à cette zone macaron et à

réserver un bon accueil aux agents de la Fondation des parkings qui contrôleront également les zones horodateurs et qui pourront intervenir aussi sur des véhicules en stationnement interdit, comme par exemple les cases réservées aux handicapés ou aux livraisons.

■ François Lance, Conseiller administratif délégué à la sécurité.

## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > ALLDIAM EXCHANGE Sàrl, courtage, commerce dans le domaine des pierres précieuses, chemin des Palettes 25, 1212 Grand-Lancy
- > AND ONE SA, étude des problèmes architecturaux, urbanistiques, chemin des Pontets 3, 1212 Grand-Lancy
- > CAFÉ DES PONTETS, Hajrullahu Fatmir, exploitation café-restaurant, chemin des Pontets 15, 1212 Grand-Lancy
- > GARAGE LA PRAILLE, Da Silva Rocha & Gonçalves Ramos, route des Jeunes 24, 1227

### Carouge

- > FAVER Sàrl, assainissement de façades, chemin Louis-Hubert 1, 1213 Petit-Lancy
- > OKKADJIAN - Lancy Tennis Club, exploitation café-restaurant, chemin de la Solitude 9, 1213 Petit-Lancy
- > PRINGLES INTERNATIONAL OPERATIONS SÀRL, achat, vente dans le domaine des produits de consommation, route de Saint-Georges 47, 1213 Petit-Lancy
- > PRINGLES OVERSEAS HOLDINGS SÀRL, acquérir, détenir, gérer participations, route de Saint-Georges 47, 1213 Petit-Lancy

- > STG CRÉATION SA, atelier de sertissage pour bijouterie, joaillerie, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- > TRS TOLentino RÖTHLISBERGER, entreprise de déménagement, nettoyage, chemin des Pontets 7, 1212 Grand-Lancy
- > WADPROM SA, gérance d'immeubles, courtage immobilier, chemin des Pontets 3, 1212 Grand-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

■ M. B.

## Gestion des tags: lancement de l'opération "Lancy Façades Nettes"



L'apparition régulière de tags sur les différents immeubles, bâtiments ou structures communales est aujourd'hui un véritable fléau qui détériore non seulement les biens immobiliers, mais peut également être comparé à une véritable agression citoyenne.

La Ville de Lancy veut mettre un terme à ces dégradations visuelles en essayant de proposer à chaque propriétaire d'immeuble (ou régie) une solution efficace pour remédier à ce phénomène en pleine extension.

Après réflexion et différentes consultations auprès de communes genevoises confrontées au même défi citoyen, la Ville de Lancy a réfléchi à un système d'assurance anti-tags destiné à garantir la propreté des façades de vos biens immobiliers.

L'idée est de proposer aux différents propriétaires un abonnement annuel forfaitaire pour un montant compris entre CHF. 600.— et CHF. 1000.— variable en fonction de la surface du bâtiment à assurer et de la zone d'intervention. Cet abonnement sera valable pour un nombre de traitements illimité tout au long de



l'année.

Chaque intervention sera effectuée dans les 48h suivant votre appel ou directement par la société d'intervention chargée de contrôler régulièrement vos façades. Ces dernières seront traitées par des professionnels avec notamment l'utilisation de produits non toxiques et biodégradables à 100%.

Ainsi, pour autant que vous, Propriétaires ou Régies, vous vous engagez à signer ce contrat d'entretien pour une durée minimum de deux



ans, la Ville de Lancy s'engage, en contrepartie, à prendre à sa charge 100% des coûts concernant la première intervention de remise en état de vos façades (visibles depuis le domaine public).

La surveillance, accompagnée de la prise en charge régulière de la gestion des tags est la seule et unique solution pour nous garantir à tous un espace urbain de qualité.

Pour tous les propriétaires intéressés, un petit fascicule explicatif avec un coupon-réponse est d'ores et



déjà à votre disposition à la réception de la Mairie.

Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter le délégué à la gestion des déchets de la Ville de Lancy,

Monsieur Bruno Stampfli

T 022 879 04 20

ou poser vos questions à l'adresse mail suivante: tags@lancy.ch

■ B. Stampfli, Délégué à la gestion des déchets

## coupon-réponse:

à retourner à: Ville de Lancy, Service de l'environnement et des sports, chemin Gérard-de-Ternier 12, 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 879 04 20 / e-mail: tags@lancy.ch

Nom du propriétaire ou de la régie: .....

Adresse du propriétaire ou de la régie: .....

Tél. / E-mail: .....

Adresse de l'immeuble: .....

Vos façades d'immeubles sont-elles taguées?

Si oui, de façon régulière?

Avez-vous déjà un contrat d'entretien avec une entreprise spécialisée?

Êtes-vous intéressés par le contrat Ville de Lancy «façades nettes»?

Pouvons-nous vous contacter à ce sujet?

oui ☐ non ☐

oui ☐ non ☐

oui ☐ non ☐

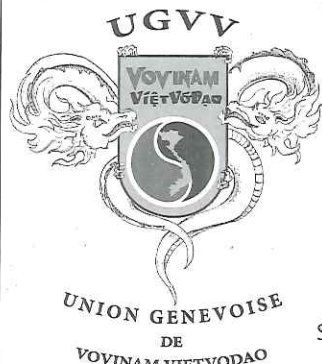
oui ☐ non ☐

oui ☐ non ☐

Nom de la personne de contact et coordonnées: .....

Signature: .....





**VOVINAM**  
**VIỆT VÔ ĐẠO**  
Art martial Vietnamien

079 479 72 77  
www.vovinam-geneve.ch

Self-défense - Combats - Armes traditionnelles  
Ciseaux volants

C'est la rentrée  
Activités & Animations  
0 - 10 ans

Gym, judo, danse, éveil musical, anglais, théâtre...

**Rejoins-nous vite !**

La Praille (centre commercial)  
Eaux-Vives - Vich (Gland) - Lausanne  
022 300 56 88 - info@babygym.ch - www.babygym.ch

Merci de  
favoriser  
nos  
annonceurs!



**SERVICE RAPIDE**

Inst. sanitaires  
Dépannage  
Entretien  
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1<sup>er</sup> Août  
1212 GRAND-LANCY  
022 794 70 70  
Natel 079 202 26 10

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

**Etoile-Palettes**  
**Coiffure Solarium**

Maria De Donato

72, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 00 62



**Borella & fils**

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.  
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78  
www.borelladeco.ch

CAFÉ

**Zinette**

45, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy, Genève, Suisse  
Réservation: 022 743 42 00

Visitez notre site web: www.zinette.ch

Nouveau!

**Centre acoustique Petit-Lancy**

**ESPACE AUDITION**



**Dépistage auditif gratuit**

Adaptation et essai d'appareils auditifs

Réparation et fabrication toutes marques - Suivi personnalisé

**Forfait sérénité:**

Prestations illimitées, garantie et assurances pour vos appareils.



ESPACE AUDITION - Tél: 022 792 80 33  
Av. Louis-Bertrand 27 - 1213 Petit-Lancy

**oticon**  
PEOPLE FIRST

**TriBike** Genève



**VTT - ROUTE TRIATHLON**

Votre agent

**GIANT**  
à Genève

75, rte de St-Julien - 1212 Gd-Lancy  
www.tribike.ch - 022 792 20 60



## Ski Club Lancy

Il est encore tôt pour la saison d'hiver..., mais le comité s'active déjà!

Tout d'abord, présentation de notre nouvelle Présidente, Francine Mathez qui a succédé à Hubert Ferrari. Nous la félicitons vivement pour ce nouvel engagement qui vient s'ajouter à l'organisation des samedis qu'elle gère depuis quelques années déjà. Elle sait qu'elle pourra compter sur le comité actuel qui se présente comme suit:

Trésorière, Ruth Pansier  
Secrétaire, Joane Reymond  
Coordinateur moniteurs/trices, Joël Pirali

Vice-présidente et responsable des mercredis, Anne Falbriard

Nous sommes également très contents de pouvoir compter sur

Damien Greder qui reprend la gestion de notre site internet (super, de la jeunesse!) et sur Ruedi Frehner qui, suite à la pause hivernale de ses abeilles..., nous consacre un peu de son temps et organisera deux sorties raquettes pleine lune. Merci à tous pour ces nouveaux engagements.

Sur [www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch), vous trouverez, courant octobre, le programme de la saison et dans la 2<sup>ème</sup> quinzaine de novembre, les inscriptions en ligne seront ouvertes. La date précise de ces dernières sera communiquée ultérieurement. D'autre part, un courriel "ouverture des inscriptions" sera adressé aux parents des enfants ayant suivi les mercredis de ski de l'hiver dernier.

Enfin, pour compléter et renouveler notre sympathique équipe de

cet hiver, nous recherchons, comme chaque année, de jeunes moniteurs/trices déjà formés ou à former (candidats intéressés à suivre la formation d'une semaine à Jeunesse et Sport). N'hésitez pas et contactez-nous par e-mail: [secretariat@skiclublancy.ch](mailto:secretariat@skiclublancy.ch) pour une première prise de contact avant notre traditionnelle soirée raclette qui entamera la saison et pendant laquelle le programme et toutes les

informations utiles seront transmises. Cette soirée aura lieu le lundi 14 novembre 2011. D'ici-là, beau début d'automne et cordiales salutations à toutes et tous.

 Ski Club Lancy  
[www.skiclublancy.ch](http://www.skiclublancy.ch)

## Yen-Dô – Club de Judô & Gym



**YEN-DÔ prend de l'altitude à 1700 mètres !**

Notre club sera fermé durant les vacances d'automne, car il partira respirer de l'air pur loin des voitures et du stress quotidien en posant ses valises l'espace d'une semaine au centre sportif de Mürren dans le canton de Berne au pied du Schilthorn en face du massif de l'Eiger, dans un petit village sans voitures aux paysages uniques.

Accès en téléphérique et funiculaire à notre camp d'entraînement: quoi de mieux pour se dépayser, s'aérer l'esprit et les bronches tout en pratiquant quotidiennement l'art du Judô et de la Gym.

En effet, tous les jours, 2 cours de gym et 2 cours de judô seront dispensés par des enseignants diplômés et expérimentés, sans parler des activités annexes comme la piscine, le sauna, les jeux et les randonnées.

Partis en car depuis Lancy, le Sportchalet nous accueillera du dimanche 23 au samedi 28 octobre.

Le confort des lieux est total et exemplaire, chambre à deux avec douches, vue sur les montagnes et pour le ventre, ses buffets merveilleusement bons, variés et frais lors de nos trois repas...

Ce camp est évidemment ouvert aux personnes qui ne seraient pas membres du club. Les débutants sont aussi les bienvenus. Des cours d'initiation leur seront prodigués...

Si cela avait le mérite de susciter en vous un quelconque intérêt, nous aurions un énorme plaisir à partager ces moments inoubliables avec vous.

«Un corps sain dans un esprit sain», disait M. de Coubertin... c'est plus que jamais d'actualité, ne trouvez-vous pas? Alors laissez tomber la zappette TV chassant les habitudes, l'ennui et les émissions plus ou moins bonnes et rejoignez-nous...

Afin de préparer au mieux la reliure de cet album de souvenirs inoubliables encadrés du filet blanc d'une ambiance extraordinaire, prenez contact avec nous...

Pour plus de renseignements, [www.yendo-dojo.ch](http://www.yendo-dojo.ch) ou contactez-nous rapidement au 079 675 09 30...

Sachez que nous ne faisons aucun bénéfice sur ce camp à part celui de vous rencontrer... Les enseignants et accompagnateurs se mettent bénévolement à disposition. Ceci mérite tout de même d'être souligné en ces temps où l'on n'entend parler que de profits. Nous profitons ici de les en remercier chaleureusement.

Dans l'attente du moment de nous rencontrer...

 Le Comité de l'association Yen-Dô

## Scrabble Club Lancy

Voilà déjà l'automne, et après les Championnats du monde à Montreux, nous revoilà au club et nous vous attendons avec plaisir. A nouveau, notre doyen Pierre Eracle est monté sur le podium à Montreux en catégorie "Diamant" (+ de 70 ans).

Cette fois, on a applaudi le champion du monde Francis Desjardins, jeune Québécois de 20 ans.

Nous vous rappelons le tournoi d'initiation organisé par le club veyrite "Bouillon de Lecture" à la Salle communale de Veyrier dès 19h.

le vendredi 7 octobre dirigé par notre club de Lancy. C'est avec plaisir que tout débutant est attendu. Pour vous inscrire, tél. 022 784 28 48 ou par e-mail: [journaldiveyrier@worldcom.ch](mailto:journaldiveyrier@worldcom.ch).

Notre club a besoin de nouveaux joueurs ou joueuses, le vendredi à 13h.45 et le mardi à 20h. Venez découvrir le scrabble duplicate!

A bientôt

 L. Kammacher

## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

1. Inculte
2. Fille de Cadmos – Peu d'eau
3. Petit vol – Poisson rouge
4. Rayon – Affluent du Danube
5. Hallucination – Fête au Vietnam
6. Sur Tille – Homme de voirie
7. Canton suisse
8. Ment – Champion
9. Drame au Japon – Fric
10. Magicien

### Verticalement

1. Torrentielle
2. Point de vue – Particule
3. Titre d'honneur (angl.) – Symb. chim.
4. Récipient du pupitre – Exclamation
5. Monarque – Fl. russe – Grand pays
6. Prénom féminin – Dedans
7. Symb. chim. – Paddock
8. Accès de toux – Article
9. Château des Guise – Papier métal.
10. Enflammer

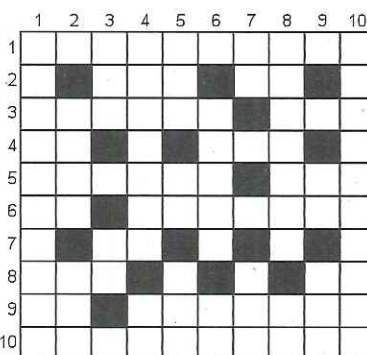
### Solutions (mots croisés de sept. 11)

#### Horizontal:

1. Courtoisie
2. Nui – Talc
3. Reître
4. Robe
5. Monumental
6. Obi – Ir – Ail
7. SOS – Agée
8. Intrus – Es
9. Aléa – los
10. Snack – Dé

#### Vertical:

1. Cérémonial
2. Ob – NL
3. Unionistes
4. Rut – Oran
5. Tiramisu
6. Er – Sic
7. It – RN – OK
8. Sabotages
9. Il – Baies
10. Ecuelle – Té



Retrouvez chaque mois

**LE LANCÉEN**

sur [www.lanceen.populus.ch](http://www.lanceen.populus.ch)



# Mémento des manifestations lancéennes

## Octobre

1<sup>er</sup> | 20h30

**Concert** Michel Tirabosco Trio  
Les Concerts de Lancy  
Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

1<sup>er</sup> au 16 | Ma-ven: 14h00-20h00  
& Sa-di: 14h00-19h00

**Exposition** Lancy d'Autrefois (voir en page 14)  
Vernissage: le 30 septembre à 18h00  
Exposition sur la vie paroissiale et les transports  
Association Lancy d'Autrefois  
Ferme Navazza  
33, chemin du Pré-Monnard – Petit-Lancy  
Infos: T 076 370 13 83

4 | 14h00

**Parcours découverte sur Lancy**  
RDV à l'arrêt du Petit-Lancy (rte de Chancy)  
Commenté par M. Degli Agosti suivi d'un goûter  
à la Grange Navazza et d'une visite de l'exposition  
"Lancy d'Autrefois".  
CAD Centre d'animation pour retraités  
Inscriptions avant le 30 septembre 2011:  
CAD: T 022 420 42 80 ou  
Cité Séniors: T 0800 18 19 20

4 | 16h45

**Film:** Les triplées de Belleville  
France-Belgique-Québec 2003  
Ciné-Kid – Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 388 43 93

4 | 14h30 à 19h30

**Don du Sang** (voir en page 13)  
Société des Samaritains  
Salle communale du Grand-Lancy  
64, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 076 411 19 61

5 | 20h00

**Concert** Un vent de romantisme (voir en page 3)  
Concert d'automne des Inter-Notes  
Centre Marignac – Salle la Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Info et réservation: T 022 880 05 16

7 au 9

**Exposition de peinture et bijoux** (voir en page 3)  
Mirka Preite, peinture et Karin Bergersen, bijoux  
Groupement des habitants du plateau de Lancy  
Espace Gaimont  
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy  
Infos: T 079 218 31 53

8 | 10h00 à 13h00

**Bourse aux jouets** (voir en page 7)  
Assoc. des parents d'élèves de l'école de Tivoli  
Ecole de Tivoli – Préau  
15, chemin du Fief-de-Chapitre – Petit-Lancy  
Infos: et-ape@et-ape.ch

8 | 10h00 à 18h30

**Fête artisanale d'Automne** (voir en page 9)  
Eglise catholique-chrétienne du Grand-Lancy  
Salle communale du Grand-Lancy  
64, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 44 15 ou 022 794 06 54

8 | 14h00

**Le temps des coulisses**  
Ville de Lancy – Service culturel  
Rendez-vous devant le Grand Théâtre  
Places limitées, réservations T 022 706 15 34

9 | Brunch: 10h00 & Contes: 13h00

**Brunch et Contes à la Ferme**  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

9 | 17h00

**Concert** Orchestre de Lancy-Genève (voir en page 2)  
Les Concerts de Lancy  
Eglise de la Sainte-Trinité  
2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

9, 12 et 15 | 14h00

**Exposition, jeux, contes et goûter "Fille-Garçon ou vice versa"** (voir en page 7)  
Centre Marignac  
Ferme Marignac – Salle de la Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos et réservations: T 022 880 05 16

16 | 15h00

19 | 14h00 et 16h30

22 | 14h00 et 16h30

**Spectacle** Zazie et Max par la Cie 36,37 etc.  
Centre Marignac (voir en page 7)  
Ferme Marignac – Salle de la Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos et réservations: T 022 880 05 16

15

**Inauguration du Pavillon de la Villa Tacchini**  
Villa Tacchini  
Pavillon de la Villa Tacchini  
11, chemin de l'Avenir – Petit-Lancy  
Infos: T 022 793 52 07

14 | 15h00 à 20h00

15 | 09h00 à 14h00

**Grande vente d'hiver** (voir en page 17)  
Bourse aux vêtements  
Ecole en Sauvay  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 612 10 34

18 | 16h45

**Film** Le voyage extraordinaire de Samy  
Belgique 2009  
Ciné-Kid – Culture et Rencontre  
Infos: T 022 388 43 93  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-chemin d'Onex – Petit-Lancy

18 Aînés du Petit-Lancy)

20 Aînés du Grand-Lancy)

**Sortie des Aînés de Lancy**

Dans le Jura français:  
Morez: visite d'une lunetterie  
Club des aînés de Lancy  
Infos: M. Roland Borel T 079 352 09 55

26 au 28 | 14h00 à 18h00

**Atelier de Création d'instruments de musique**  
Age: 9-12 ans – Prix Fr. 50.— (voir en page 5)  
Ville de Lancy – Service culturel  
Villa Bernasconi  
8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Inscriptions: T 022 706 15 33

29 | 20h30

**Concert Jazz** – Linda Jozefowski Group  
Les Concerts de Lancy (voir en page 2)  
Ferme Marignac – Cave  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

## Novembre

1<sup>er</sup> | 16h45

**Film:** Pequeños Mundos 2  
Dans le cadre du Festival Filmar  
Ciné-Kid – Culture et Rencontre  
Collège de Saussure – Aula  
9, Vieux-Chemin d'Onex – Petit-Lancy  
Infos: T 022 388 43 93

2 au 04.12 | Ma-dim: 14h00-18h00

**Exposition** Faux-semblants  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
Ferme de la Chapelle  
39, route de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

4 | 10h00 à 16h00

5 | 10h00 à 17h00

6 | 11h00 à 17h00

**Exposition** d'art floral japonais  
CAD Centre d'animation pour retraités  
Centre d'animation pour retraités  
22, rte de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 420 42 80

4 au 6

**Exposition de dentelle aux fuseaux** (voir en page 3)  
Espace Gaimont  
1, chemin de Gaimont – Petit-Lancy  
Infos: T 079 218 31 53

5 | 20h30

**Concert et Danse** Duo Anna Benzakoun, piano et  
Claire-Marie Ricarte, danse. Bach et Ravel  
Les Concerts de Lancy (voir en page 2)  
Cave Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

5 | 09h00 à 18h00

6 | 10h00 à 17h00

**Les Journées du Livre 2011** (voir en page 5)  
Littérature et saveurs de Russie  
Le samedi 5 novembre à 11h00: remise du prix du  
concours d'écriture de la Ville de Lancy.  
Ville de Lancy – Service culturel  
Salle communale du Petit-Lancy  
7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy  
Infos: T 022 706 15 33

5 | 9h00-16h00

**Vide Grenier** (voir en page 9)  
Préau de l'école du Petit-Lancy

6 | 17h00

**Concert en duo** Ensemble vocal Horizons et  
Orchestre Saint-Pierre-Fusterie (voir en page 2)  
Les Concerts de Lancy  
Eglise Notre-Dame-des-Grâces  
5, av. des Communes-Réunies – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

**Renseignements:**

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11